

<p>VŠEOBECNÉ PODMÍNKY PRO POSKYTNUTÍ LICENCE K SOFTWARE A POSKYTOVÁNÍ ÚDRŽBY SOFTWARE</p> <p>Obsah Všeobecných podmínek:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Definice 2. Úvodní ustanovení 3. Předmět smlouvy 4. Podmínky dodání software 5. Rozsah licence a podmínky užívání software 6. Poskytování údržby 7. Podpora 8. Údržba 9. Cenová ujednání 10. Záruka 11. Odpovědnost 12. Duševní vlastnictví 13. Ochrana zaměstnanců 14. Součinnost uživatele 15. Důvěrné informace 16. Ochrana osobních údajů 17. Ukončení smlouvy 18. Závěrečná ustanovení <p>Poznámka ke shrnutím jednotlivých článků: Některé články těchto Všeobecných podmínek mají na počátku shrnutí. Tato shrnutí jsou zamýšlena pouze pro přehlednost, nejsou součástí Sublicenční smlouvy a nemůže jich být použito při jejím výkladu.</p>	<p>GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR GRANTING A SOFTWARE LICENCE AND SOFTWARE MAINTENANCE</p> <p>Contents of General Terms and Conditions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Definitions 2. Introductory provisions 3. Subject matter of the agreement 4. Software supply conditions 5. Scope of the licence and conditions for software use 6. Provision of maintenance 7. Support 8. Maintenance 9. Price provisions 10. Warranty 11. Liability 12. Intellectual property 13. Protection of employees 14. User's cooperation 15. Confidential information 16. Personal data protection 17. Termination of the agreement 18. Final provisions <p>Note on article summaries: Some articles of these General Terms and Conditions have a summary at the beginning. These summaries are intended for ease of reference, are not part of the Sub-licence Agreement, and cannot be used for the interpretation thereof.</p>
<p>1 DEFINICE</p>	<p>1 DEFINITIONS</p>
<p>Není-li v Sublicenční smlouvě uvedeno jinak nebo nevyplývá-li z ní něco jiného, mají následující pojmy, uvedené velkými písmeny, tento význam:</p>	<p>Unless otherwise stated or inferred in the Sub-licence Agreement, the capitalised terms below shall have the following meaning:</p>
<p>Autorizačním kódem se rozumí elektronický soubor, který zpřístupňuje Uživateli obsah poskytnuté Licence. Zároveň se jedná o elektronickou kopii Licenčního poukazu.</p>	<p>Authorisation Code means an electronic file, which makes available to the User the content of the Licence that has been granted. At the same time it is an electronic copy of the Licence Certificate.</p>
<p>Ceníkem se rozumí aktuální oficiální mezinárodní ceník Poskytovatele, pokud jsou Licence k Software poskytovány ve více než jedné zemi, nebo aktuální oficiální místní ceník Poskytovatele, pokud jsou Licence k Software poskytovány pouze v jedné zemi.</p>	<p>Price List means the up-to-date official international Provider's price list provided that the Software Licences are provided in more than one country or the up-to-date local Provider's price list provided that the Software Licences are provided in one country only.</p>
<p>Dokumentací se rozumí dokumentace k Software v anglickém jazyce, která je Uživateli přístupná v elektronické podobě v rámci Software.</p>	<p>Documentation means the documentation to the Software that is accessible to the User in electronic form within the Software.</p>
<p>EXACT SW se rozumí jakýkoliv software dodávaný Poskytovatelem pod souhrnným obchodním názvem EXACT SOFTWARE uvedený v Ceníku.</p>	<p>EXACT SW means any software supplied by the Provider under the general business name EXACT SOFTWARE stated in the Price List.</p>

<p>Funkcí Software se rozumí uživatelské funkcionality a možnosti Software, popsané v Nabídce nebo v dokumentaci k Software.</p>	<p>Software Function means the user functionalities and Software feasibilities described in the Offer or in the documentation to the Software.</p>
<p>Implementací se rozumí instalace Software na hardware Uživatele a podpora nastavení procesů a parametrizace Software podle obchodních postupů a potřeb definovaných Uživatelem.</p>	<p>Implementation means installation of the Software on the User's hardware and support in setting up the processes and Software parameterisation according to the business procedures and requirements defined by the User.</p>
<p>Implementační smlouvou se rozumí smlouva, na základě které strany dohodnou podmínky pro Implementaci Software. Obsah Implementační smlouvy je zpravidla tvořen Nabídkou a Všeobecnými podmínkami Implementace.</p>	<p>Implementation Agreement means an agreement on whose basis the parties agree to the conditions of Software Implementation. The Implementation Agreement usually consists of the Offer and the General Implementation Terms and Conditions.</p>
<p>Kontrolou se rozumí postavení ovládající osoby ve smyslu ust. § 66a odst. 2 zákona č. 513/1991 Sb., obchodního zákoníku, v platném znění.</p>	<p>Control means position of the controlling entity as defined in sec. 66a para 2 of Act no. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended.</p>
<p>Licencí se rozumí veškerá licenční nebo sublicenční oprávnění k užívání Software, vymezená v Sublicenční smlouvě.</p>	<p>Licence means any licence or sub-licence authorisation to use the Software defined in the Sub-licence Agreement.</p>
<p>Licenčním poukazem se rozumí dokument stanovící přesný rozsah poskytnuté Licence, který Poskytovatel předá Uživateli.</p>	<p>Licence Certificate means a document specifying an exact extent of the Licence that has been granted. The Licence Certificate shall be handed over by the Provider to the User.</p>
<p>Malá aktualizace nebo Minor Release - UPDATE se rozumí verze Software, ve které dochází k méně významným úpravám nebo rozšířením, nebo která obsahuje řešení Závad.</p>	<p>Minor Update or Minor Release – UPDATE means the Software version in which adjustments or extensions of minor importance occur or which contains the resolution of Defects.</p>
<p>Nabídkou se rozumí jakákoli závazná obchodní nabídka Poskytovatele určená Uživateli, upravující podmínky poskytnutí Licence a Údržby SW. Nabídka je součástí Sublicenční smlouvy, která je uzavřena okamžikem podpisu Nabídky poslední smluvní stranou.</p>	<p>Offer means any binding business offer made by the Provider to the User, governing the conditions for granting a Licence and SW Maintenance. The Offer is a part of the Sub-licence Agreement, which is concluded when the Offer is signed by the last contracting party.</p>
<p>Oprávněným uživatelem se rozumí osoba uvedená na help-desku Poskytovatele jako osoba oprávněná komunikovat s Poskytovatelem pro účely Podpory (čl. 7 Všeobecných podmínek).</p>	<p>Competent User means the person stated in the help-desk as the person authorised to communicate with the Provider for purposes of the Support (see article 7 of the General Terms and Conditions).</p>
<p>Podstatnou závadou se rozumí všechny reprodukovatelné (tj. Poskytovatelem na základě informací Uživatele simulovatelné) vady v činnosti Software, které zcela brání užívání Software Uživatelem k zamýšlenému účelu a jsou způsobilé ohrozit provozování činnosti Uživatele při využití Software. Není-li v konkrétním ustanovení Sublicenční smlouvy uvedeno jinak, vztahují se ustanovení o Závadách i na Podstatné závady.</p>	<p>Substantial Defect means all reproducible defects (i.e. simulatable by the Provider on the basis of information provided by the User) in the Software activity that entirely prevent use of the Software by the User to the intended purpose and that are likely to threaten the User's activity while using the Software. Unless a particular clause of the Sub-licence Agreement states otherwise, the provisions on the Defects shall also apply to the Substantial Defects.</p>
<p>Pojmenovaným uživatelem se rozumí zaměstnanec Uživatele nebo jiná osoba, která je registrována v databázi vytvořené a používané Software a jež obdržela uživatelský identifikátor za účelem užívání Software, a to v rámci jedné database a k vnitropodnikovým účelům Uživatele.</p>	<p>Denominated User means the User's employee or another person who is registered in the database created and used by the Software and who obtained a user identification in order to use the Software within one database for the User's enterprise purposes.</p>

<p>Pracovními dny se rozumí pondělí až pátek, s výjimkou státních svátků v České republice.</p>	<p>Business Days means Monday to Friday except for public holidays in the Czech Republic.</p>
<p>Software se rozumí softwarový produkt Poskytovatele, vymezený Nabídkou, rozsahem poskytované Licence a závazkem k Údržbě SW, ke kterému byla Uživateli udělena Licence, jakož i všechny Verze Software, je-li sjednána Údržba SW.</p>	<p>Software means the Provider's software product specified in the Offer, in the extent of the granted Licence and the obligation to SW Maintenance for which the User was granted the Licence, as well as all Software Versions provided that the SW Maintenance has been agreed.</p>
<p>Sublicenční smlouvou se rozumí smlouva, na základě které strany dohodnou podmínky užívání Software Uživatелеm a poskytování údržby Poskytovatelem Uživateli. Obsah Sublicenční smlouvy je zpravidla tvořen Nabídkou a těmito Všeobecnými podmínkami.</p>	<p>Sub-licence Agreement means an agreement on whose basis the parties agree to the conditions for the use of Software by the User and maintenance provision by the Provider to the User. The Sub-licence Agreement usually consists of the Offer, and these General Terms and Conditions.</p>
<p>Trade Up se rozumí upravený Software vhodný k používání pro jinou (vyšší) operační platformu.</p>	<p>Trade Up means modified Software suitable for use with a different (higher) operational platform.</p>
<p>Údržbou SW se rozumí služby Poskytovatele vymezené v článku 6 těchto Všeobecných podmínek.</p>	<p>SW Maintenance means the Provider's services defined in article 6 of these General Terms and Conditions.</p>
<p>Velkou aktualizací nebo Major Release - UPGRADE se rozumí verze Software obsahující významné změny ve vztahu k Funkcím Software a/nebo změny technologické povahy.</p>	<p>Major Update or Major Release – UPGRADE means the Software version containing significant changes relating to the Software Functions and/or changes of a technological nature.</p>
<p>Verzí Software se rozumí verze Software po Update nebo Upgrade.</p>	<p>Software Version means the Software version after the Update or Upgrade.</p>
<p>Všeobecnými podmínkami se rozumí tyto Všeobecné podmínky pro poskytnutí licence k software a poskytování údržby software.</p>	<p>General Terms and Conditions means these General terms and Conditions for Granting a Software Licence and Software Maintenance.</p>
<p>Závadou se rozumí všechny reprodukovatelné (tj. Poskytovatelem na základě informací Uživatеле simulovatelné) vady v činnosti Software, omezující pouze některé dílčí a jiným způsobem nahraditelné Funkce Software. Přidané funkční možnosti Software se nepovažují za Závadu.</p>	<p>Defect means all reproducible defects (i.e. simulatable by the Provider on the basis of information provided by the User) in the Software activity restricting some partial and replaceable Software Function. Added functionalities of the Software are not considered as a Defect.</p>
<p>2 ÚVODNÍ USTANOVENÍ</p>	<p>2 INTRODUCTORY PROVISIONS</p>
<p>Úvodní ustanovení obsahují obvyklá konstatování smluvních stran o schopnosti uzavřít smlouvu a identifikují Sublicenční smlouvu, jejíž obsah je tvořen Nabídkou a Všeobecnými podmínkami a jež je uzavřena okamžikem podpisu Nabídky poslední smluvní stranou.</p>	<p>The introductory provisions contain the usual declarations of the contracting parties about their ability to enter into an agreement and identify the Sub-licence Agreement, which consists of the Offer and the General Terms and Conditions and which is concluded by agreement between the contracting parties on the content of the Offer.</p>
<p>2.1 Poskytovatel prohlašuje, že je právnickou osobou, řádně založenou a existující podle českého právního řádu, a že splňuje veškeré podmínky a požadavky v Sublicenční smlouvě stanovené a je oprávněn Sublicenční smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené. Poskytovatel, jako dceřiná společnost společnosti Exact Group B.V., se sídlem Nizozemí, Delft, prohlašuje, že je oprávněným</p>	<p>2.1 The Provider claims that it is a corporate body duly founded and existing in accordance with Czech law and fulfils all the conditions and requirements stated in the Sub-licence Agreement and that it is entitled to conclude the Sub-licence Agreement and fulfil the obligations stated therein. The Provider as the subsidiary of the Exact Group B.V., with its registered seat in the Netherlands, Delft, claims that it is an authorised</p>



<p>poskytovatelem licencí nebo sublicencí a Údržby SW veškerého EXACT SW.</p>	<p><i>provider of the licences or sub-licences and the SW Maintenance of all EXACT SW.</i></p>
<p>2.2 Uživatel prohlašuje, že je právnickou osobou řádně založenou a existující podle českého právního řádu, že splňuje veškeré podmínky a požadavky v Sublicenční smlouvě stanovené a je oprávněn Sublicenční smlouvu uzavřít a řádně plnit závazky v ní obsažené.</p>	<p>2.2 <i>The User claims that it is a corporate body duly founded and existing in accordance with Czech law and fulfils all the conditions and requirements stated in the Sub-licence Agreement and that it is entitled to conclude the Sub-licence Agreement and fulfil the obligations stated therein.</i></p>
<p>2.3 Dohodou o obsahu Nabídky a okamžikem podpisu Nabídky poslední smluvní stranou je mezi smluvními stranami uzavřena Sublicenční smlouva. Obsah Sublicenční smlouvy je tvořen Nabídkou a Všeobecnými podmínkami, případně dalšími dokumenty, na které Nabídka odkazuje.</p>	<p>2.3 <i>The Sub-licence Agreement is concluded by agreement between the contracting parties on the content of the Offer and upon the signing of the Offer by the last contracting party. The Sub-licence Agreement consists of the Offer and the General Terms and Conditions, or other documents specified in the Offer.</i></p>
<p>2.4 Nestanoví-li písemná dohoda stran při uzavírání Sublicenční smlouvy výslovně jinak, budou se těmito Všeobecnými podmínkami řídit i případně další v budoucnu Poskytovatelem Uživateli poskytnuté Licence a/nebo Údržba SW.</p>	<p>2.4 <i>Unless the contracting parties expressly agree otherwise in writing at the time of conclusion of the Sub-licence Agreement, these General Terms and Conditions shall also apply to any other Licences and/or SW Maintenance provided by the Provider to the User in the future.</i></p>
<p>2.5 Poskytovatel si vyhrazuje právo jednostranně změnit tyto Všeobecné podmínky. Poskytovatel zpravidla informuje Uživatele o změnách Všeobecných podmínek nejméně dva (2) měsíce před účinností nového znění Všeobecných podmínek. Nové znění Všeobecných podmínek se stává pro Uživatele závazným. Pokud Uživatel s provedenou změnou Všeobecných podmínek nesouhlasí, může postupovat v souladu s odst. 17.2.</p>	<p>2.5 <i>The Provider reserves the right to unilaterally change these General Terms and Conditions. The Provider shall usually inform the User at least two (2) months prior to the new General Terms and Conditions becoming effective. The new General Terms and Conditions shall be binding on the User. If the User disagrees with the implemented change to the General Terms and Conditions, it may proceed according to para 17.2.</i></p>
<p>2.6 Ustanovení Nabídky budou mít přednost před ustanoveními Všeobecných podmínek.</p>	<p>2.6 <i>The provisions of the Offer shall prevail over the provisions of the General Terms and Conditions.</i></p>
<p>2.7 Každá ze smluvních stran jmenuje oprávněné osoby. Oprávněné osoby budou zastupovat smluvní stranu v záležitostech souvisejících s plněním Sublicenční smlouvy. Jména oprávněných osob a rozsah jejich kompetencí si strany sdělí navzájem písemnou formou. Smluvní strany jsou oprávněny jednostranně změnit oprávněné osoby, jsou však povinny o takové změně druhou smluvní stranu písemně informovat.</p>	<p>2.7 <i>Each of the contracting parties shall appoint authorised persons. The authorised persons will represent a contracting party in matters relating to the fulfilment of the Sub-licence Agreement. The contracting parties shall provide themselves with the names of the authorised persons and the extent of their competence in writing. The contracting parties are entitled to change the authorised persons. In such event, they are obliged to inform the other contracting party in writing.</i></p>
<p>3 PŘEDMĚT SMLOUVY</p> <p>Předmětem Sublicenční smlouvy je poskytnutí Licence k Software, jejíž rozsah je specifikován v Nabídce. Poskytovatel se dále zavazuje průběžně provádět Údržbu a Uživatel se zavazuje poskytnout Poskytovateli rozumně požadovanou součinnost.</p>	<p>3 SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</p> <p><i>The subject matter of the Sub-licence Agreement is granting of a Licence to the Software, the scope of which is specified in the Offer. The Provider further undertakes to carry out Maintenance and the User undertakes to provide the Provider all cooperation that can be reasonably required.</i></p>



<p>3.1 Poskytovatel Sublicenční smlouvou poskytuje Uživateli Licenci k Software, jejíž rozsah je specifikován v Nabídce, a to za cenu a podmínek v Sublicenční smlouvě stanovených. V případě zájmu Uživatele se Poskytovatel zavazuje předložit Uživateli nabídku k rozšíření Licence o nový produkt EXACT SW, v rámci standardní nabídky softwarových produktů a standardních podmínek pro poskytování licencí k EXACT SW.</p>	<p>3.1 Under the Sub-licence Agreement, the Provider grants to the User the Software Licence, whose scope is specified in the Offer, namely under the conditions and for the price specified in the Sub-licence Agreement. In the event of the User's interest, the Provider is obliged to offer the User an extension of the Licence covering the new product EXACT SW as a part of the standard offer of software products and standard conditions for granting the licence to the EXACT SW.</p>
<p>3.2 Poskytovatel se dále zavazuje průběžně provádět Údržbu SW u Software, k jehož užití poskytl Uživateli Licenci, a to po dobu trvání Licence. Poskytování Údržby SW je obligatorní podmínkou pro poskytnutí a trvání Licence k užití Software a udělení Licence k jakémukoli EXACT SW. Ustanovení tohoto odstavce platí, nedohodnou-li se smluvní strany písemně jinak.</p>	<p>3.2 The Provider undertakes to carry out the SW Maintenance under the Licence granted to the User, namely for the duration of the Licence. Provision of the SW Maintenance is an obligatory condition for the granting and duration of the Licence for any EXACT SW. The provisions of this paragraph shall apply unless the contracting parties agree otherwise.</p>
<p>3.3 Poskytování Údržby SW se týká vždy veškerého Software, nebude-li v souladu s odst. 3.2 při udělení Licence písemně dohodnuto jinak. Pokud v době účinnosti Sublicenční smlouvy získá Uživatel Licenci opravňující jej k užití dalšího produktu EXACT SW, rozšiřuje se automaticky Poskytovatelem poskytovaná Údržba SW i na takový další produkt, a to počínaje okamžikem uzavření Sublicenční smlouvy k takovému produktu EXACT SW.</p>	<p>3.3 Provision of the SW Maintenance applies to all Software unless agreed otherwise in compliance with para 3.2 at the moment of granting the Licence. Should the User obtain a Licence for another EXACT SW product, the SW Maintenance provided by the Provider shall automatically apply to this product as well, namely as from the conclusion of the Sub-licence Agreement relating to such EXACT SW product.</p>
<p>3.4 Uživatel se Sublicenční smlouvou zavazuje poskytnout Poskytovateli veškerou rozumně požadovatelnou součinnost, nezbytnou k plnění povinností Poskytovatele podle Sublicenční smlouvy, a zaplatit Poskytovateli dohodnutou cenu za Licenci a Údržbu SW.</p>	<p>3.4 Under the Sub-licence Agreement, the User undertakes to provide all cooperation that can be reasonably required by the Provider, indispensable to the fulfilment of the Provider's duties under the Sub-licence Agreement to the Provider and to pay the agreed price for the Licence and SW Maintenance to the Provider.</p>

<p>4 PODMÍNKY DODÁNÍ SOFTWARE</p> <p>Ke splnění předmětu Sublicenční smlouvy se Poskytovatel zavazuje dodat Uživateli Software řádně a včas, tj. v rozsahu a za podmínek stanovených Sublicenční smlouvou, případně i Implementační smlouvou. Poskytovatel zpravidla dodá Software do 14 dnů ode dne uzavření Sublicenční smlouvy na dohodnutých médiích. Poskytovatel Software dodá osobně nebo jiným dohodnutým způsobem. Uživatel je povinen uvědomit Poskytovatele o případných reklamách v souvislosti s dodáním nesprávného Software nebo poskytnutím nesprávné služby. Nové Verze Software jsou zpravidla uvolňovány umístěním Nové Verze na zákaznický portál Poskytovatele. Uživatel je oprávněn reklamovat případné Závady prostřednictvím portálu Poskytovatele.</p>	<p>4 SOFTWARE SUPPLY CONDITIONS</p> <p><i>In order to fulfil the subject matter of the Sub-licence Agreement, the Provider undertakes to provide the User with the Software in a due and timely manner, i.e. in accordance with the Sub-licence Agreement, or the Implementation Agreement. The Provider shall supply the Software usually within 14 days following conclusion of the Sub-licence Agreement, the Software shall be supplied on agreed upon media. The Provider shall provide the Software by personal delivery or in another agreed upon manner. The User shall notify the Provider about any potential claims relating to the supply of wrong Software or the provision of incorrect services. New Software Versions are usually released by their placement on the Provider's customer portal. The User is entitled to claim Defects while using Provider's portal.</i></p>
---	---

<p>4.1 Ke splnění předmětu Sublicenční smlouvy se Poskytovatel zavazuje dodat Uživateli Software řádně a včas, tj. v rozsahu a za podmínek stanovených Sublicenční smlouvou, případně i Implementační smlouvou.</p>	<p>4.1 <i>In order to fulfil the subject matter of the Sub-licence Agreement, the Provider undertakes to provide the User with the Software in a due and timely manner, i.e. in accordance with the Sub-licence Agreement, or the Implementation Agreement.</i></p>
<p>4.2 Nemá-li dohodnuto jinak, dodá Poskytovatel Uživateli Software do 14 dnů ode dne uzavření Sublicenční smlouvy k Software. Poskytovatel dodá Uživateli Software v souladu se specifikací obsaženou v Nabídce na médiích, na kterých jsou produkty EXACT SW distribuovány. V případě nedodání Software ani v přiměřené dodatečné lhůtě k tomu Uživatelem poskytnuté (nejméně však ve lhůtě 15 dnů) je Poskytovatel povinen zaplatit smluvní pokutu ve výši 0,05 % z ceny nedodaných součástí Software. Uživatel v žádném případě nemá právo na žádné další odškodnění za opožděné dodávky. Poskytovatel je vždy oprávněn dodat Software po částech.</p>	<p>4.2 <i>If not agreed otherwise, the Provider will supply the Software to the User within 14 days of conclusion of the Sub-licence Agreement for the Software. The Provider shall supply the Software to the User in compliance with the specification contained in the Offer on the appropriate EXACT SW product media. In the event of non-supply of the Software, even though the additional adequate time for the supply was provided by the User (at least 15 days), the Provider shall be obliged to pay a contractual penalty of 0.05% of the price of the undelivered parts of the Software. The User is not entitled to receive any further indemnity for delayed supply. The Provider is always entitled to supply the Software in parts.</i></p>
<p>4.3 Software bude Uživateli dodán osobně, případně prostřednictvím držitele poštovní licence nebo kurýrní služby, vždy ale proti písemnému potvrzení o dodání. Při osobním dodání Software bude smluvními stranami sepsán předávací protokol. Při dodání prostřednictvím držitele poštovní licence nebo kurýrní služby přechází na Uživatele riziko ztráty, zničení či poškození Software okamžikem předání zásilky k poštovní nebo kurýrní přepravě. Ustanovení tohoto odstavce platí, nebude-li stranami písemně dohodnuto jinak (např. doručení Software konzultantem Poskytovatele před instalací, stažení z portálu Poskytovatele apod.).</p>	<p>4.3 <i>The Software shall be supplied to the User by personal delivery or via post or courier, in each case, against written confirmation of delivery. The handover protocol shall always be drawn up by the contracting parties if personal delivery is used. In the event of supply via post or courier, the risk of loss, destruction or damage to the Software passes to the User at the moment of handing the consignment over to the postal service or courier. The provisions of this paragraph shall apply unless it is agreed otherwise by the contracting parties (Software delivery by the Provider's consultant before installation, download from the Provider's portal, etc.).</i></p>
<p>4.4 Uživatel do dvou týdnů po dodání Software nebo poskytnutí Údržby SW nebo jiné služby uvědomí Poskytovatele o případných reklamách v souvislosti s dodáním nesprávného Software nebo poskytnutí nesprávné služby. Taková zpráva nemá odkladný účinek na platební povinnost Uživatele ani neprodlužuje záruční závazky Poskytovatele z titulu Sublicenční smlouvy. Uživatel není oprávněn Poskytovateli vrátit žádný Software bez jeho předchozího souhlasu.</p>	<p>4.4 <i>No later than two weeks after the Software supply or SW Maintenance provision, the User shall notify the Provider about any potential claims relating to the supply of wrong Software or the provision of incorrect services. Such notification shall not have any effect on the User's payment duty, nor does it prolong the Provider's warranty obligations resulting from the Sub-licence Agreement. The User is not entitled to return the Software to the Provider without its previous consent.</i></p>
<p>4.5 V případě komerčního uvolnění nové Verze Software je Uživatel oprávněn provést její instalaci, jakmile mu byla nová Verze Software dodána. Dodáním se rozumí umístění Verze Software na portálu Poskytovatele. V případě, že o to Uživatel požádá, provede instalaci nové Verze Software konzultant Poskytovatele. Poskytovatel je oprávněn určit, že instalace některých nových Verzí Software musí být provedena konzultantem Poskytovatele. V takovém případě není Uživatel oprávněn instalaci sám provést. Uživatel v žádném případě není oprávněn bez předchozího souhlasu Poskytovatele,</p>	<p>4.5 <i>In the event of commercial release of a new Software Version, the User is entitled to install it as soon as the new Software Version is supplied. Supply shall mean the placement of the Software Version on the Provider's portal. Upon the User's request, the installation shall be carried out by the Provider's consultant. The Provider is entitled to have some of the new Software installed by the Provider's consultant. In such event, the User is not entitled to carry out the installation on its own. The User is not entitled, under any circumstances nor without the prior consent of the Provider, which shall not be unreasonably withheld, to</i></p>

<p>který nebude bez vážného důvodu odepřen, propojit Software s jiným software Uživatelem používaným nebo instalovaným, jinak nese veškeré náklady na odstranění jakýchkoli vad a Závad z tohoto důvodu vzniklých.</p>	<p><i>interconnect the Software with any other software used or installed by the User, otherwise it shall bear all expenses incurred relating to any resulting failure or Defect.</i></p>
<p>4.6 Konkrétní podmínky, za kterých bude plnění podle předchozího odstavce uskutečněno, budou předmětem dohody stran na základě nabídky Poskytovatele při respektování aktuálně platného Ceníku.</p>	<p>4.6 <i>The specific conditions for performance under the previous paragraph shall be a subject of the agreement of the contracting parties on the basis of the Provider's offer while respecting the updated Price List.</i></p>
<p>4.7 Uživatel je oprávněn reklamovat případné Závady elektronickou formou při použití k tomu zřízeného portálu Poskytovatele.</p>	<p>4.7 <i>The user is entitled to claim any Defects electronically while using the Provider's portal set up for this purpose.</i></p>
<p>5 ROZSAH LICENCE A PODMÍNKY UŽÍVÁNÍ SOFTWARE</p> <div data-bbox="193 779 778 1048" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Produkty EXACT SW jsou Uživateli licencovány, nikoliv prodávány. Rozsah Licence a licenční práva jsou upraveny v tomto článku a v Nabídce. Dále tento článek obsahuje řadu omezení ve vztahu k užívání Software zákazníkem (např. zákaz převodu nebo nájmu Software, nebo jeho kopírování nebo dekompilaci).</p> </div>	<p>5 SCOPE OF THE LICENCE AND CONDITIONS FOR SOFTWARE USE</p> <div data-bbox="817 779 1428 1014" style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><i>EXACT SW products are licensed to the User, not sold. The extent or the Licence and the licensing rights are addressed in this article. Further, this article describes several restrictions that apply to the customer's use of the Software (e.g. prohibiting a transfer or lease of the Software, or reproducing or decompiling the Software).</i></p> </div>
<p>5.1 Poskytovatel poskytuje Uživateli nevýhradní Licenci k Software, teritoriálně omezenou územím České republiky, není-li v Nabídce uvedeno jinak. Porušením teritoriálního rozsahu Licence není, užije-li Software Uživatel prostřednictvím vzdáleného přístupu z místa mimo vymezené teritorium. Uživatel je oprávněn instalovat Software jednou na každém serveru a vytvořit s pomocí Licenčního poukazu maximální počet administrací a/nebo databází, uvedených v Nabídce nebo Licenčním poukazu.</p>	<p>5.1 <i>The Provider grants to the User a non-exclusive Software Licence that is territorially restricted to the Czech Republic, if not stated otherwise in the Offer. It is not a breach of the territorial extent of the Licence when the User exploits the Software through remote access from a place outside the defined territory. The User is entitled to install the Software once at each server and to create by virtue of the Licence Certificate the maximum number of administration units and/or databases stated in the Offer or in the Licence Certificate.</i></p>
<p>5.2 Uživatel je oprávněn užívat Software pouze na počítačovém systému určeném pro jeho vnitřní operace, a použít Licenční poukaz poskytnutý Poskytovatelem pro počet Pojmenovaných uživatelů uvedený v Nabídce. Uživatel není oprávněn užívat Software pro více Pojmenovaných uživatelů, než kolik je uvedeno v Nabídce.</p>	<p>5.2 <i>The User is entitled to use the Software on the computer system intended for its internal operations only and to use the Licence Certificate issued by the Provider for the number of the Named Users stated in the Offer. The User is not entitled to use the Software for more Named Users than are stated in the Offer.</i></p>
<p>5.3 Uživatel není oprávněn umožnit užívání Software jiné osobě, s výjimkou funkcionalit Software (pokud takové existují), které umožňují třetí osobě užívat tyto funkcionality prostřednictvím webového přístupu.</p>	<p>5.3 <i>The User is not entitled to enable use of the Software for other persons, with the exception of Software functionalities (if such functionalities exist) that enable a third party to use such functionalities through web access.</i></p>
<p>5.4 Uživatel je povinen užívat Software pouze na operačním systému, který odpovídá požadavkům na konfiguraci systému uvedeným v Nabídce nebo</p>	<p>5.4 <i>The User is only obliged to use the Software on the operating system corresponding to the system configuration requirements as stated in the Offer or</i></p>

v Dokumentaci k Software.	<i>Software Documentation.</i>
5.5 Uživatel je oprávněn užívat Software pouze na konfiguracích systému podporovaných Poskytovatelem nebo na konfiguraci systému, na niž byl Software instalován Poskytovatelem nebo jeho jménem, vždy však za podmínek stanovených Poskytovatelem.	5.5 <i>The User is only entitled to use the Software in the system configurations supported by the Provider or in the system configurations on which the Software was installed by the Provider or on its behalf, however, always under the conditions stated by the Provider.</i>
5.6 Uživateli je dodáván vždy kompletní produkt Exact SW, bez ohledu na rozsah Licence (počet částí, modulů, procesů, které jsou vymezeny v Nabídce a které budou Uživatelem skutečně užívány). Rozsah Licence k užívání Software je tak vždy vymezen Nabídkou, Licenčním poukazem a/nebo Autorizačním kódem, dodanými Poskytovatelem Uživateli.	5.6 <i>The complete Exact SW is always delivered to the User, regardless the scope of the Licence (number of parts, modules, processes, which are defined in the Offer and which will be actually used by the User). The scope of the Licence for the Software use is thus always defined by the Offer, the Licence Certificate and the Authorisation Code, delivered by the Provider to the User.</i>
5.7 Uživatel je oprávněn užívat Software v aktuální instalované verzi. Licence je poskytována ke všem Verzím Software, nebude-li v Nabídce uvedeno jinak.	5.7 <i>The User is entitled to use the Software in the current installed version. The price of the Licence includes the Licence to all the Software Versions, unless otherwise stipulated in the Offer.</i>
5.8 Uživatel se zavazuje užívat Software v souladu s podmínkami stanovenými Sublicenční smlouvou a pokyny Poskytovatele.	5.8 <i>The User undertakes to use the Software in compliance with the conditions stated in the Sub-licence Agreement and the Provider's instructions.</i>
5.9 Není-li dohodnuto jinak, je Licence poskytnuta na dobu neurčitou, nejdéle však na dobu poskytování Údržby SW, nedohodnou-li se smluvní strany, že Údržba SW nemusí být poskytována. Bude-li v Nabídce uvedena jiná doba platnosti Licence (např. pravidelná obnova Licence vystavením Autorizačního kódu), platí tato jiná doba.	5.9 <i>If not agreed otherwise, the Licence is provided for an indefinite period of time, however, not longer than the period of providing the SW Maintenance, unless the contracting parties agree that the SW Maintenance does not need to be provided. If another period of the Licence validity is stipulated in the Offer (e.g. regular renewal of the Licence by issuing of the Authorisation Code), this other period shall apply.</i>
5.10 Uživateli vzniká právo k užití Software od uzavření Sublicenční smlouvy. Tím nejsou dotčeny lhůty pro dodání, případně instalaci nebo Implementaci Software. Uživatel je oprávněn Software užívat v souladu s podmínkami Sublicenční smlouvy po dobu trvání Sublicenční smlouvy.	5.10 <i>The User's right to use the Software starts at the moment of conclusion of the Sub-licence Agreement. The time limits for delivery, installation or implementation of the Software are not affected hereby. The User is entitled to use the Software in compliance with the conditions stated in the Sub-licence Agreement for the period of duration of the Sub-licence Agreement.</i>
5.11 Uživatel bere na vědomí, že práva jemu udělená z titulu Sublicenční smlouvy jsou osobní a vztahují se na cenné duševní vlastnictví a obchodní tajemství Poskytovatele. Uživatel prohlašuje, že svá práva ze Sublicenční smlouvy neposkytne ani nepřevéde a ani nemá v úmyslu poskytnout nebo převést bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele na třetí osobu.	5.11 <i>The User is aware that the rights granted to it by virtue of the Sub-licence Agreement are personal in nature and relate to the valuable intellectual property and business secret of the Provider. The User declares that it shall not provide or transfer its rights from the Sub-licence Agreement and that it does not intend to provide or transfer its rights to a third person without the Provider's prior written consent.</i>
5.12 Uživatel není oprávněn Software (Licenci) převést, a to ani prostřednictvím fúze nebo jiné přeměny společnosti nebo změny Kontroly, pronajmout, prodat, zcizit, dát do zástavy nebo na něj udělit sublicenci třetí osobě, či povolit třetí osobě jeho užívání, a to bezplatně ani za protiplnění. Uživatel dále není oprávněn umožnit užití nebo kontrolu nad	5.12 <i>The User shall not be entitled to transfer, even by means of amalgamation or any other company transformation or change of the Control of the company, lease, sell, alienate, or pledge the Software (the Licence) – free of charge or with consideration – or to grant for it the sub-licence to a third party or to permit the third party to use it. Furthermore, the User is not entitled to</i>

<p>Software jiné osobě, a to ani formou hostingu, timesharingu nebo outsourcingu. Výjimky z uvedených ujednání může stanovit Nabídka, případně je nutné pro uvedené nakládání se Software (Licencí) získat předchozí písemný souhlas Poskytovatele.</p>	<p><i>enable another person to use or control the Software, even by means of hosting, timesharing or outsourcing. Exceptions to these provisions may be stipulated in the Offer, or, the prior written consent of the Provider must be obtained for any such disposal of the Software (the Licence).</i></p>
<p>5.13 V případě porušení povinnosti Uživatele podle odst. 5.12 je Uživatel povinen zaplatit Poskytovateli částku odpovídající ceně Licence a Údržby SW pro takto neoprávněně užívaný Software. Poskytovateli vzniká nárok na zaplacení částek uvedených v předchozí větě počínaje dnem, kdy je Software poprvé neoprávněně Uživatelem nebo třetí osobou užíván. Poskytovatel má v takovém případě rovněž právo od Sublicenční smlouvy odstoupit a/nebo požadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 100.000 EUR, nárok Poskytovatele na náhradu škody v plné výši tím není dotčen. Ostatní práva Poskytovatele z neoprávněného užití Software Uživatelem nebo třetí osobou zůstávají nedotčena.</p>	<p>5.13 <i>In the event of breach of the User's duty under para 5.12, the User shall be obliged to pay to the Provider an amount corresponding to the price of the Licence and SW Maintenance for the Software used illegitimately in this manner. The Provider shall be entitled to claim the amounts stated in the previous sentence commencing on the day of the first illegitimate use of the Software by the User or a third party. The Provider also has, in such case, the right to withdraw from the Sub-licence Agreement and/or to require payment of a contractual penalty of EUR 100,000. The right to compensation for damage in its full extent shall not be affected by this. The other rights of the Provider from the illegitimate use of the Software remain unaffected.</i></p>
<p>5.14 Vlastnické právo ke všem věcem, poskytnutým Poskytovatelem Uživateli v souvislosti s poskytnutím Software, jako jsou nosiče dat (CD, CD-ROM, DVD apod.) nebo Dokumentace, náleží Poskytovateli. Uživateli jsou tyto předměty poskytnuty formou výpůjčky. Uživatel není oprávněn s těmito předměty nakládat jinak než k naplnění účelu Sublicenční smlouvy, zejména není oprávněn tyto zpřístupnit třetí osobě. Po ukončení Sublicenční smlouvy je Uživatel povinen tyto předměty vrátit Poskytovateli do dvou (2) týdnů ode dne ukončení Sublicenční smlouvy.</p>	<p>5.14 <i>The ownership rights to all items provided by the Provider to the User in connection with the Software supply such as data carriers (CD, CD-ROM, DVD etc.) or Documentation belong to the Provider. The Provider agrees to lend these items to the User. The User shall not be entitled to dispose with these items in any way other than to fulfil the purpose of the Sub-licence Agreement. In particular, it shall not be entitled to make these items accessible to a third party. After termination of the Sub-licence Agreement, the User is obliged to return such items to the Provider within two (2) weeks of the date of termination of the Sub-licence agreement.</i></p>
<p>5.15 Dojde-li k zabavení či obstarání jakéhokoli Software nebo jiných věcí poskytnutých z titulu Sublicenční smlouvy Poskytovatelem Uživateli (např. věcí dle odst. 5.14) nebo k jejich ztrátě, poškození či odcizení, je Uživatel povinen neprodleně informovat Poskytovatele. V případě nařízení výkonu rozhodnutí (exekuce), zahájení insolvenčního řízení, vstupu Uživatele do likvidace apod. je Uživatel povinen informovat příslušného soudního exekutora, insolvenčního správce, likvidátora apod. o právu Poskytovatele k Software nebo k jiným věcem poskytnutým Poskytovatelem Uživateli.</p>	<p>5.15 <i>Should the Software or any other items provided by virtue of the Sub-licence Agreement by the Provider be confiscated or attached (e.g. items specified in para 5.14) or in the event of loss, damage or theft of such items, the User shall be obliged to inform the Provider immediately. In the event of execution, commencement of insolvency proceedings, dissolution of the User, etc., the User shall be obliged to inform the respective distrainer, the insolvency administrator, the company liquidator, etc. of the Provider's right to the Software and other items provided by the Provider to the User.</i></p>
<p>5.16 Nevyplývá-li z ustanovení aplikovatelných kogentních právních předpisů něco jiného, Uživatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu Poskytovatele žádným způsobem rozmnožovat (kopírovat), reprodukovat, překládat, modifikovat, rozkládat, dekompileovat, imitovat, měnit či rekonstruovat Software, Dokumentaci, ani žádné jejich části.</p>	<p>5.16 <i>Unless stipulated otherwise by applicable legal provisions, the User shall not be entitled without the Provider's prior written consent to copy, reproduce, translate, modify, decompose, decompile, imitate, change or reconstruct the Software, the Documentation, or any parts thereof.</i></p>
<p>5.17 Uživatel je povinen zajistit, aby Software</p>	<p>5.17 <i>The User is obliged to ensure that the Software</i></p>

<p>a poskytnutá Dokumentace byly vždy vhodným způsobem chráněny před zneužitím, zničením, poškozením (včetně škod způsobených skrytými riziky, jako jsou počítačové viry, počítačovi červi, trojští koně, logické bomby atd.) nebo odcizením, zabránit přístupu, užití či kopírování Softwaru nebo Dokumentace jakoukoli nepovolanou osobou a neprodleně dát Poskytovateli k dispozici veškeré informace, které zjistí v souvislosti s neoprávněným kopírováním, modifikacemi nebo užitím Software či Dokumentace. Uživatel je povinen zajistit, aby počet Pojmenovaných uživatelů nepřekročil maximální povolený počet.</p>	<p><i>and provided documentation have always been protected in a suitable manner against misuse, destruction, damage (including damage as a result of hidden risks such as viruses, worms, Trojan horses, logic bombs etc) or theft, to prevent access, use or copying of the Software and the Documentation by any unauthorised person and to provide the Provider immediately with all information it obtains in connection with the unauthorised copying, modification or use of the Software or the Documentation. The User is obliged to ensure that the number of the Named Users did not exceed the maximum permitted number.</i></p>
<p>5.18 Uživatel je oprávněn pro svou vlastní potřebu vytvořit pouze nezbytný počet rozmnoženin Software, a to výlučně pro účely zálohování. Tyto záložní rozmnoženiny musí Uživatel vhodně zabezpečit proti ztrátě, odcizení a zneužití třetími osobami, a to s odbornou péčí, potřebnou pro takové nakládání s rozmnoženinami, a musí na nich vyznačit veškerá autorská práva a další označení, která obsahují originální nosiče Software. Záložní kopie je Uživatel oprávněn použít pouze k náhradě originálního Software v případě jeho nefunkčnosti.</p>	<p>5.18 <i>The User is entitled to create for its own needs only the necessary number of copies of the Software, solely for the purposes of back-up. The User must adequately secure these back-up copies against loss, theft and misuse by third parties with the professional care necessary for such treatment of copies, and it must mark them with all the copyrights and other marks included on the original Software media. The User shall be entitled to use a back-up copy for the purpose of substitution of the original Software in the event of its malfunction.</i></p>
<p>5.19 Poskytovatel umožní Uživateli přístup na zákaznický portál Poskytovatele. Kromě jiného budou Uživateli prostřednictvím zákaznického portálu poskytovány informace týkající se užívání Software a rovněž nové Verze Software ke stažení Uživatelem.</p>	<p>5.19 <i>The Provider shall provide the User with access to its customer portal. The User shall be provided, among others, with information relating to the Software use and new downloadable Software Versions by means of a customer portal.</i></p>
<p>5.20 Poskytovatel je oprávněn kdykoli i bez předchozího upozornění a bez uvedení důvodu omezit nebo zablokovat přístup k zákaznickému portálu, zejména v případě, (i) kdy to vyžaduje údržba portálu, (ii) útoku třetí strany na počítačové systémy Poskytovatele nebo (iii) v případě, že Poskytovatel získá podezření na neoprávněné užití portálu Uživatelem nebo kteroukoli třetí osobou.</p>	<p>5.20 <i>At any time, the Provider shall be entitled, without prior notice and without giving any reasons whatsoever, to restrict or block access to the customer portal, particularly (i) if maintenance of the portal is required, (ii) in the event of a third-party attack on the computer systems of the Provider, or (iii) if the Provider suspects any illegitimate use of the portal by the User or by any third party.</i></p>
<p>5.21 Uživatel je povinen zajistit, aby zákaznický portál byl užíván pouze jeho zaměstnanci nebo jinými Uživatelem k tomu pověřenými osobami. Uživatel garantuje, že tyto osoby budou užívat svůj přístup k portálu a informace jeho prostřednictvím získané odpovědným způsobem. Uživatel přijímá plnou odpovědnost za užívání zákaznického portálu osobami, kterým užívání portálu umožní.</p>	<p>5.21 <i>The User shall be obliged to ensure that the customer portal is used only by its employees or other persons authorised by the User. The User warrants that these persons will use in a responsible manner their access to the portal and information obtained by means of the portal. The User accepts full liability for use of the customer portal by persons that the User enables to use the portal.</i></p>
<p>5.22 Uživatel je povinen zabezpečit řádné užívání přístupového kódu pro zákaznický portál. Přístupový kód je nepřevoditelný a může být užíván pouze Uživatelem pověřenými osobami a pouze uvnitř organizace Uživatele. Uživatel, jeho zaměstnanci a jiné osoby pověřené Uživatelem jsou povinni zachovávat i mezi sebou přísnou důvěrnost, pokud jde o přístupový kód. Uživatel je plně odpovědný za užívání přístupového kódu, ať je takové užití učiněno</p>	<p>5.22 <i>The User is obliged to ensure the appropriate use of the access code for the customer portal. The access code is non-transferable and it can be used only by persons authorised by the User and only within the User's organisation. The User and its employees and other persons authorised by the User are obliged to keep the access code strictly confidential, even among themselves. The User is fully liable for the use of the access code regardless of whether such use is carried</i></p>

<p>s jeho svolením či nikoli. Uživatel je povinen informovat bezodkladně Poskytovatele o neoprávněném užití nebo podezření na neoprávněné užití přístupového kódu. Tím není dotčena povinnost Uživatele učinit veškerá potřebná opatření k zamezení takového užití neoprávněnou osobou.</p>	<p><i>out with its consent or not. The User is obliged to notify the Provider immediately of any illegitimate use of the access code. The User's obligation to adopt all necessary measures to prevent such use by an unauthorised person is not affected hereby.</i></p>
<p>5.23 Uživatel je povinen zajistit pravidelnou kontrolu svých počítačů, hardware a nosičů informací aktuálními verzemi antivirových a jiných programů, za účelem eliminace skrytých rizik, jako jsou počítačové viry, počítačové červi, Trojští koně, logické bomby a další potenciálně nebezpečné programy. V případě odhalení takových skrytých rizik je Uživatel povinen přijmout veškerá potřebná opatření k jejich odstranění.</p>	<p>5.23 <i>The User is obliged to ensure regular checks of its computers and data carriers by up-to-date versions of anti-virus and other programmes in order to eliminate hidden risks such as viruses, worms, Trojan horses, logic bombs and other potentially dangerous programmes. In the event of detection of such risks, the User is obliged to adopt all appropriate measures for their removal.</i></p>
<p>5.24 Informace zpřístupněné prostřednictvím zákaznického portálu Poskytovatelem nebo jeho jménem jsou poskytovány bez záruky, není-li uvedeno jinak. Uživatel ani jiná osoba nemůže z těchto informací vyvozovat žádná práva.</p>	<p>5.24 <i>The information made available by means of the customer portal by the Provider or on its behalf are provided without warranty, if not stated otherwise. The User or any other person cannot derive any rights from this information.</i></p>
<p>5.25 Má-li Poskytovatel důvodné podezření na porušování Sublicenční smlouvy Uživatelem je oprávněn nechat provést audit a/nebo kontrolu k ověření toho, zda Uživatel dodržuje podmínky Sublicenční smlouvy, a to za předpokladu, že takový audit a/nebo kontrola bude proveden v běžné pracovní době a takovým způsobem, aby nebyl nepřiměřeně narušen provoz Uživatele. Audit bude proveden nezávislým konzultantem, vybraným a přizvaným Poskytovatelem. Tento nezávislý konzultant sestaví pro Poskytovatele a Uživatele zprávu, obsahující poznatky o dodržování ustanovení Sublicenční smlouvy, avšak neposkytne Poskytovateli žádné jiné informace vyplývající z auditu a/nebo kontroly. Uživatel je povinen poskytnout konzultantovi přiměřenou součinnost k provedení auditu (kontroly). Náklady auditu (kontroly) nese Poskytovatel, pokud z auditu (kontroly) nevyjde najevo porušení ustanovení Sublicenční smlouvy Uživatelem. V takovém případě se zavazuje náklady na audit (kontrolu) uhradit Uživatel.</p>	<p>5.25 <i>In the event that the Provider has a legitimate suspicion that the Sub-licence Agreement is being violated by the User, the Provider shall be entitled to carry out an audit and/or control in order to verify if the User respects the conditions stipulated in the Sub-licence Agreement, namely providing that such audit and/or control is carried out during regular business hours and in such a way that the User's business shall not be unreasonably affected. The audit shall be carried out by an independent consultant chosen and appointed by the Provider. This independent consultant shall submit a report to the Provider, and the User containing the findings on compliance with the provisions of the Sub-licence Agreement, however this consultant will not provide the Provider with any other information resulting from the audit and/or control. The User undertakes to provide reasonable assistance to the consultant for performing the audit (control). The Provider shall bear the costs of the audit (control), unless the User commits a breach of the provisions of the Sub-licence Agreement. In such event, the User shall bear the audit (control) costs.</i></p>
<p>6 POSKYTOVÁNÍ ÚDRŽBY SW</p> <p>Údržbou se rozumí Podpora ve smyslu článku 7 této smlouvy a Údržba ve smyslu článku 8 této smlouvy. Tento článek 6 stanoví mj. co Údržba nezahrnuje a stanoví základní podmínky jejího poskytování.</p>	<p>6 PROVISION OF SW MAINTENANCE</p> <p><i>Maintenance is understood as Support as defined in article 7 of this agreement and Maintenance as defined in article 8 of this agreement. This article 6 states among others what the Maintenance does not include and lists basic conditions for its provision.</i></p>
<p>6.1 Pro účely Sublicenční smlouvy se Údržbou SW rozumí (i) Podpora ve smyslu článku 7 a (ii) Údržba</p>	<p>6.1 <i>For the purposes of the Sub-licence Agreement, the SW Maintenance is understood as (i) Support as defined in article 7 and (ii) Maintenance as defined in</i></p>

ve smyslu článku 8.	article 8.
<p>6.2 Údržba SW nezahrnuje:</p> <p>(a) konfigurace systémů, hardwaru a sítí;</p> <p>(b) strukturální práci, jako např. definování grafické úpravy, přehledů zpráv, výročních zpráv, sestavování organizačních schémat či účtových osnov, řešení účetních problémů, definice importů a napojení na software třetích stran;</p> <p>(c) podporu na místě, přičemž povinnost údržby na místě v případě, že ji není možné poskytnout jinak, tímto ustanovením není dotčena;</p> <p>(d) rozšíření funkčních možností Software na žádost Uživatele;</p> <p>(e) konverzi souborů;</p> <p>(f) externí databáze jiných výrobců než Poskytovatele;</p> <p>(g) Implementaci, instalaci, parametrizaci, konfiguraci, školení či jiné služby než ty, které jsou jmenovitě uvedeny v této Sublicenční smlouvě;</p> <p>(h) Údržba či Podpora (provozování) software jiných výrobců než Poskytovatele;</p> <p>(i) Údržba či Podpora hardware;</p> <p>(j) oprava souborů z důvodů, které nelze přičítat Software;</p> <p>(k) vydání jiných produktů než Software, které nebyly uvedeny na trh Poskytovatelem nebo jeho jménem;</p> <p>(l) obnova zničených nebo ztracených dat.</p>	<p>6.2 SW Maintenance does not include:</p> <p>(a) configurations of systems, hardware and networks;</p> <p>(b) structural work, e.g. defining the graphic design, news summaries, annual reports, setting up of organisational schemes or charts of accounts, resolving accounting problems, definitions of imports and connections to the software of third parties;</p> <p>(c) on-site support and maintenance, unless it cannot be provided otherwise, in which case this provision does not apply;</p> <p>(d) extension of the functionalities of the Software upon the User's request;</p> <p>(e) file conversion;</p> <p>(f) external databases of producers other than the Provider;</p> <p>(g) Implementation, installation, parametrisation, configuration, training or services other than the ones mentioned herein;</p> <p>(h) Maintenance or Support (operating) of the software of producers other than the Provider;</p> <p>(i) Maintenance or Support of the hardware;</p> <p>(j) file repair for reasons that cannot be accredited to the Software;</p> <p>(k) release of products other than the Software that were not placed on the market by the Provider or on its behalf;</p> <p>(l) restoration of damaged or lost data.</p>
<p>6.3 Všechny služby spojené s Údržbou SW budou poskytovány v Pracovní dny od 9.00 do 17.00 hodin.</p>	<p>6.3 All services connected with SW Maintenance shall be provided on business days from 9am to 5pm.</p>
<p>6.4 Údržba SW je poskytována od ukončení Implementace, byla-li tato poskytnuta, jinak od nabytí Licence k Software Uživatelem.</p>	<p>6.4 The SW Maintenance shall be provided from completion of the Implementation, if the Implementation was provided or from granting of the Licence to the Software by the Provider.</p>
<p>6.5 Uživatel má právo požádat Poskytovatele o poskytnutí Údržby SW za podmínek stanovených Sublicenční smlouvou. Předpokladem poskytnutí Údržby SW je platná Licence poskytnutá Poskytovatelem Uživateli pro tento Software.</p>	<p>6.5 The User has the right to request from the Provider SW Maintenance under the conditions stipulated in the Sub-licence Agreement. A valid Licence granted for such Software to the User is an assumption for providing the SW Maintenance.</p>
<p>6.6 Není-li smluvními stranami pro konkrétní Software dohodnuto jinak, je Údržba SW považována za nezbytnou a povinnou. Uživatel bere na vědomí, že bez řádné Implementace a Údržby SW nelze zajistit správnou funkci Software. Poskytovatel neodpovídá za následky používání Software, pokud k tomuto</p>	<p>6.6 Unless the contracting parties agree otherwise for the particular Software, the SW Maintenance is considered to be necessary and mandatory. The User acknowledges that, without proper Implementation and SW Maintenance, the correct function of the Software cannot be assured. The Provider shall not be liable for</p>

<p>Software není poskytována Údržba SW nebo nebyla provedena Implementace.</p>	<p><i>the consequences relating to use of the Software unless the SW Maintenance is provided or the Implementation is carried out for such Software.</i></p>
<p>7 PODPORA</p> <p>Tento článek stanoví podmínky poskytování Podpory. Podporou se rozumí telefonická, písemná nebo elektronická podpora jako reakce na otázky Oprávněného uživatele týkající se používání a fungování Software. Podpora není identická s Implementací Software. O Podporu může požádat pouze Oprávněný uživatel.</p>	<p>7 SUPPORT</p> <p><i>This article outlines the conditions under which Support is rendered. The Support is understood as telephone, written or electronic support as a response to the questions of the Authorised User regarding the use and functioning of the Software. The Support is not identical to the Software Implementation. Only the Authorised User may request the Support.</i></p>
<p>7.1 Podporou se rozumí telefonická, písemná nebo elektronická podpora (help-desk) jako reakce na otázky Oprávněného uživatele týkající se používání a fungování Software, stejně tak jako telefonická podpora v případě závad Software. Podporou není Implementace Software.</p>	<p>7.1 <i>The Support is understood as telephone, written or electronic support (help-desk) as a response to the questions of the Authorised User regarding the use and functioning of the Software as well as telephone help in the case of Software defects. The Support is not the same as the Software Implementation.</i></p>
<p>7.2 O Podporu může požádat pouze Oprávněný uživatel.</p>	<p>7.2 <i>Only the Authorised User may request the Support.</i></p>
<p>7.3 Pokud Oprávněný uživatel požádá o telefonickou Podporu, musí mít bezprostřední přístup k hardware, na němž je příslušný Software instalován. Telefonická Podpora může být poskytována pouze za podmínky, že Oprávněný uživatel sdělí Poskytovateli správné číslo Licence a identifikaci uživatele, na kterého byla vystavena. Poskytovatel je oprávněn požadovat po Uživateli zřízení vzdáleného přístupu k systémům Uživatele za účelem poskytnutí Podpory.</p>	<p>7.3 <i>If the Authorised User requests telephone Support, the Authorised User must have direct access to the hardware, on which the respective Software is installed. Telephone Support may be provided only under the condition that the Authorised User informs the Provider of the correct Licence number and identification of the user to whom it was issued. The Provider is entitled to require the User to provide remote access to the User's systems for the purpose of providing the Support.</i></p>
<p>7.4 Pokud se ukáže, že Oprávněný uživatel nemá právo na Podporu, například pokud se problém netýká Závady Software nebo pokud se netýká užívání Software tak, jak byl objednáno a dodáno (např. v důsledku neoprávněných zásahů do Software), může Poskytovatel vyúčtovat Uživateli náklady spojené s poskytnutou Podporou za aktuálně platné ceny služeb dle Ceníku a Uživatel se zavazuje takto vyúčtované náklady Poskytovateli uhradit.</p>	<p>7.4 <i>If it can be demonstrated that the Authorised User had no right to the Support, for example, if the problem does not relate to the Defect in the Software or if it does not relate to the use of the Software as it was ordered and delivered (e.g. as a result of unauthorised interference with the Software), the Provider may charge the costs connected with the provided Support to the User for the currently valid prices of the services under the Pricelist, and the User undertakes to pay such costs to the Provider.</i></p>
<p>8 ÚDRŽBA</p> <p>Tento článek stanoví, co je Údržba a za jakých podmínek je poskytována. Údržbou se rozumí: zjištění a oprava všech Závad ve standardní formě Software, podle nejlepších schopností a možností Poskytovatele a poskytnutí potřebných a podporovaných aktualizovaných Verzí Software, na základě uvážení Poskytovatele, zpravidla prostřednictvím portálu Poskytovatele. V případě zjištění</p>	<p>8 MAINTENANCE</p> <p><i>This article outlines what is Maintenance and under which conditions it is rendered. Maintenance is understood as: detection and repair of all the Defects in the standard form of the Software, according to the Provider's best abilities and possibilities and providing the necessary and supported updated Software Versions, at the discretion of the Provider, usually by means of the Provider's portal. In the</i></p>

<p>Závady je Uživatel povinen neprodleně informovat Poskytovatele a sdělit mu všechny relevantní požadované informace související se Závadou, aby umožnil Poskytovateli Závadu identifikovat a odstranit. Údržba je zpravidla prováděna on-line. Tento článek také identifikuje případy, kdy Údržba není poskytována.</p>	<p><i>event of detection of a Defect, the User shall be obliged to inform the Provider immediately and to provide it with all the relevant required information related to the Defect, so that it enables the Provider to identify and remove the Defect. Maintenance is usually carried out on-line. This article also identifies instances where Maintenance is not provided.</i></p>
<p>8.1 Údržbou se rozumí:</p> <p>(a) zjištění a oprava všech Závad ve standardní formě Software, podle nejlepších schopností a možností Poskytovatele. V případě zjištění Závady je Uživatel povinen neprodleně informovat Poskytovatele a sdělit mu všechny relevantní požadované informace související se Závadou, aby umožnil Poskytovateli Závadu identifikovat a odstranit;</p> <p>(b) poskytnutí potřebných a podporovaných aktualizovaných Verzí Software, na základě uvážení Poskytovatele, zpravidla prostřednictvím portálu Poskytovatele. Poskytovatel je oprávněn (nikoliv však povinen) integrovat Funkce Software, Zákaznická řešení a implementovaná nastavení předchozí Verze Software do nové Verze Software beze změny, avšak nezaručuje, že k takové integraci dojde.</p>	<p>8.1 <i>Maintenance is understood as:</i></p> <p>(a) <i>detection and repair of all the Defects in the standard form of the Software, according to the Provider's best abilities and possibilities. In the event of detection of a Defect, the User shall be obliged to inform the Provider immediately and to provide it with all the relevant required information related to the Defect, so that it enables the Provider to identify and remove the Defect;</i></p> <p>(b) <i>providing the necessary and supported updated Software Versions, at the discretion of the Provider, usually by means of the Provider's portal. The Provider is entitled (but not obliged) to integrate the Software Functions, the Customer Solutions and the implemented options of the previous Major Release in the new Major Release without changes. However, it does not warranty that such integration will be carried out.</i></p>
<p>8.2 Uživatel bere na vědomí, že Údržba nezahrnuje výměnu Software za produkty pro vyšší platformy (Trade Up), Velkou aktualizaci (Major Release) nebo dodávku jiných produktů EXACT SW než Software. Případné poskytnutí těchto produktů EXACT SW bude předmětem samostatné Nabídky.</p>	<p>8.2 <i>The User is aware that the Maintenance does not include the exchange of the Software for the products for higher platforms (Trade Up), Major Update (Major Release) or delivery of other EXACT SW products than the Software. Any provision of these EXACT SW products shall be the subject of a separate Offer.</i></p>
<p>8.3 Poskytovatel může vyžadovat od Uživatele vylepšení nebo uzpůsobení konfigurace systému Uživatele (hardware, operační systém apod.) tak, aby bylo umožněno používání přidaných funkčních možností nebo vyhověno zvýšeným požadavkům na systém v souvislosti se zavedením nových Verzí Software. Pokud Uživatel nesplní tyto požadavky a nainstaluje novou Verzi Software s použitím staré konfigurace, neodpovídá Poskytovatel za žádné škody vzniklé z tohoto důvodu Uživateli. Poskytovatel je zároveň oprávněn s okamžitou platností ukončit poskytování Údržby. Nesplní-li Uživatel požadavky na konfiguraci stanovené Poskytovatelem a bude-li nadále používat starší Verzi Software, platí obdobně ustanovení článku 8.6.</p>	<p>8.3 <i>The Provider may require from the User an improvement or adjustment in the configuration of its system (hardware, operating system etc.) in such a manner that it is allowed to use the added functionalities or increased requirements in connection with introduction of the new Software Versions. If the User does not fulfil these requirements and installs the new Software Version using the old configuration, the Provider shall not be liable for any damages originated for this reason. Furthermore, the Provider shall be entitled to terminate with immediate validity provision of the Maintenance. If the User does not fulfil the requirements for the configuration stipulated by the Provider and continues to use the older Software Version, the provisions of clause 8.6. shall similarly apply.</i></p>
<p>8.4 Údržba je zpravidla prováděna v přímém režimu (on-line). Uživatel v takovém případě zodpovídá za vytvoření datového spoje k Poskytovateli v konfiguraci Uživatelova Software. Poskytovatel si vyhrazuje právo pozastavit Údržbu,</p>	<p>8.4 <i>The Maintenance is usually carried out in the direct regime (on-line). In such case, the User shall be liable for creation of the data connection to the Provider in the User's Software configuration. The Provider reserves the right to suspend the Maintenance if it</i></p>

<p>pokud s přiměřenou jistotou zjistí, že uvedený spoj nespĺňuje příslušné technické a bezpečnostní požadavky.</p>	<p><i>discovers with reasonable certainty that the mentioned connection does not fulfil the respective technical and security requirements.</i></p>
<p>8.5 Poskytovatel není povinen poskytovat Údržbu, pokud chyby a/nebo Závady vznikly následkem:</p> <p>(a) jakékoli modifikace Software, kterou neprovedl Poskytovatel, a to bez ohledu na její charakter nebo případné odsouhlasení Poskytovatelem;</p> <p>(b) používání Software způsobem, nebo v souvislosti s jiným zařízením (např. hardware) či software, který není popsán v Dokumentaci nebo je Sublicenční smlouvou jinak vyloučen;</p> <p>(c) používání Update (Minor Release) staršího tří (3) měsíců po zpřístupnění nového komerčně uvolněného Update, určeného Uživateli;</p> <p>(d) používání Upgrade (Major Release) staršího šesti (6) měsíců po zpřístupnění nového komerčně uvolněného Upgrade, určeného Uživateli;</p> <p>(e) úmyslného nesprávného používání Software Uživatелеm či jinou osobou;</p> <p>(f) závad, skrytých rizik (např. počítačové viry, Trojští koně, počítačovi červi, logické bomby) nebo chyb v software pocházejícím od jiné osoby než Poskytovatele, a hardware, komunikačním, periferním či jiném zařízením dodaném třetími osobami, nebo opomenutím Uživatele zajistit pravidelnou údržbu takového zařízení a/nebo software, nebo</p> <p>(g) chyb vstupních dat nebo chyb spojených s daty používanými Uživatелеm.</p>	<p>8.5 <i>The Provider shall not be obliged to provide the Maintenance if the faults and/or Defects arose as a result of:</i></p> <p>(a) <i>any modification in the Software configuration, which was not carried out by the Provider, regardless of its nature or approval by the Provider;</i></p> <p>(b) <i>use of the Software in the manner or in connection with other equipment (e.g. hardware) or software, which is not described in the Documentation or is excluded in another manner by the Sub-licence Agreement;</i></p> <p>(c) <i>use of the Update (Minor Release) older than three (3) months after the retrieval of a new commercially released Update determined for the User;</i></p> <p>(d) <i>use of the Upgrade (Major Release) older than six (6) months after the retrieval of a new commercially released Upgrade determined for the User;</i></p> <p>(e) <i>deliberate incorrect use of the Software by the User or by another person;</i></p> <p>(f) <i>defects, hidden risks (e.g. viruses, worms, Trojan horses, logic bombs) or faults in the software originating from a person other than the Provider, and hardware, communication, peripheral or other equipment delivered by third parties or by omission of the User to secure a regular maintenance of such equipment and/or software, or</i></p> <p>(g) <i>faults relating to the input data or faults connected with the data used by the User.</i></p>
<p>V případech uvedených výše v odst. (a) až (g) je Poskytovatel oprávněn na žádost Uživatele provést příslušné práce dle svého uvážení; v takovém případě je Uživatel povinen uhradit Poskytovateli cenu prací navíc vedle Uživatелеm hrazené ceny Údržby, za sazbu dle aktuálního Ceníku.</p>	<p><i>In the cases stated above in paragraphs (a) to (g), the Provider is entitled, at its discretion, to carry out appropriate work; in such event, the User is obliged to pay a price for the performed work in addition to the price paid by the User for the Maintenance according to the effective Price List.</i></p>
<p>8.6 Po uplynutí lhůty šesti (6) měsíců od vydání poslední komerčně uvolněné Verze Software pro Uživatele přestane být Poskytovatel povinen poskytovat služby spojené s Podporou předchozí Verze Software. Vydáním se zde rozumí umístění Verze Software na portál Poskytovatele ke stažení nebo oznámení o komerčním uvolnění nové Verze Software Uživateli.</p>	<p>8.6 <i>After expiration of a period of six (6) months from release of the last commercially released Software Version for the User, the Provider ceases to be obliged to provide the services connected with the Support of the previous Software Version. Issuing shall be understood to mean the placing of the Software Version on the Provider's portal for download or notice of the commercial release of the new Software Version for the User.</i></p>
<p>8.7 Poskytovatel je povinen předběžně zareagovat</p>	<p>8.7 <i>The Provider is obliged to response preliminarily</i></p>

<p>do tří (3) pracovních dnů poté, co Uživatel ohlásil Závadu a popsal ji dostatečně podrobně tak, aby Poskytovatel byl schopen problém reprodukovat. Předběžná reakce může obsahovat Poskytovatelovu předběžnou analýzu Závady i případně známé náhradní postupy (work-arounds) k řešení problému.</p>	<p><i>no later than three (3) business days after the User notified of the Defect and described it in sufficient detail in such a manner that the Provider was able to reproduce the problem. The preliminary response may contain the Provider's preliminary analysis of the Defect and possibly also the known substitute procedures (work-arounds) for resolving the problem.</i></p>
<p>8.8 Poskytovatel učiní vše, co je komerčně přiměřené, aby bez neodůvodněného odkladu odstranil všechny Závady s ohledem na jejich charakter a technické a organizační možnosti Poskytovatele. Poskytovatel si vyhrazuje právo při odstraňování Závad stanovit priority podle závažnosti Závady a dopadu na instalovanou bázi dat Uživatele. Poskytovatel je oprávněn řešit Závadu tak, že navrhne náhradní postup (work-around) k řešení problému, jehož odstranění, podle závažnosti, může být zapracováno do příští Verze Software.</p>	<p>8.8 <i>The Provider shall do everything that is commercially appropriate in order to remove without undue delay all the Defects with regard to the nature thereof and to the Provider's technical and organisational possibilities. The Provider reserves the right to stipulate the priorities, when removing the Defect, according to the importance of the Defect and the impact on the installed base of the User's data. The Provider shall be entitled to resolve the Defect in such a manner that it shall suggest a substitute procedure (work-around) for resolving the problem, the removal of which, according to the importance, may be included in the next Software Version.</i></p>
<p>8.9 Pokud Poskytovatel do šedesáti (60) dnů neodstraní Podstatnou závadu, která má značný vliv na podnikatelskou činnost Uživatele, může Uživatel tuto Sublicenční smlouvu vypovědět a má nárok na vrácení od Poskytovatele předplacené ceny za Údržbu v příslušném období. Pokud jde o Závady v Software, je jedinou povinností Poskytovatele v dobré víře dodržet povinnosti vyplývající z tohoto článku 8.</p>	<p>8.9 <i>If the Provider is not able, within sixty (60) days, to remove the Substantial Defect that considerably affects the User's business activities, the User may terminate the Sub-licence Agreement and it shall have the right to a refund of the prepaid price for the Maintenance in the respective period from the Provider. As for the Defects in the Software, the sole duty of the Provider is to observe the duties arising from this article 8 in good faith.</i></p>
<p>8.10 Po oznámení Závady může Poskytovatel požádat Uživatele, aby užívání příslušného Software přerušil na nezbytně nutnou dobu potřebnou pro prozkoumání příčiny Závady a její odstranění. Uživatel se zavazuje plně spolupracovat s Poskytovatelem při zkoumání Závady. Při nedostatku součinnosti ze strany Uživatele není Poskytovatel povinen činit kroky k odstranění Závady.</p>	<p>8.10 <i>After reporting the Defect, the Provider may ask the User to interrupt the use of the respective Software for the period necessary for examining the cause of the Defect and removal thereof. The User undertakes to cooperate fully with the Provider upon examining the Defect. Should there be insufficient cooperation on the part of the User, the Provider shall not be obliged to make steps towards removal of the Defect.</i></p>
<p>8.11 Nebyla-li Poskytovatelem provedena Implementace Software, neodpovídá Poskytovatel za Závady vzniklé v důsledku neprovedené Implementace. Údržba SW poskytnutá k odstranění Závad, které nastaly v důsledku neprovedené Implementace, bude Uživateli účtována Poskytovatelem podle Ceníku jako Implementace. Údržba poskytnutá k odstranění ostatních Závad bude, není-li stanoveno jinak, poskytována v rámci ceny Údržby.</p>	<p>8.11 <i>If the Provider did not carry out the Software Implementation, the Provider shall not be liable for the Defects that have arisen as a consequence of not having performed the Implementation. The SW Maintenance provided to remove Defects that arose as a consequence of not performing the Implementation shall be charged by the Provider to the User under the Pricelist as the Implementation. Maintenance provided to remove other Defects shall be provided, unless stated otherwise, in the price of the Maintenance.</i></p>
<p>9 CENOVÁ UJEDNÁNÍ</p> <p>Ceny za Licenci a Údržbu je uvedena v Nabídce. Cena Údržby se v následující letech mění a je vždy uvedena v aktuálně platném Ceníku. Všechny ceny jsou uvedeny bez DPH. Splatnost všech faktur je 14 dní od jejich</p>	<p>9 PRICE PROVISIONS</p> <p>The prices for the Licence and Maintenance are stated in the Offer. The price for the Maintenance changes in subsequent years and is always stated in the current Price List. All prices are exclusive of VAT. All invoices are due within</p>

vystavení.	14 days of the date of their issue.
<p>9.1 Cena za Licenci k užití Software je dána dohodou na základě Nabídky. Cena je uvedena bez daně z přidané hodnoty s tím, že tato bude Poskytovatelem účtována v souladu s obecně závaznými právními předpisy. Nebude-li smluvními stranami dohodnuto jinak, platí se cena Licence jednorázově a Poskytovatel je oprávněn ji fakturovat ke dni dodání Software podle odst. 4.3. V případě, že je Licence pravidelně obnovována po uplynutí sjednané doby, bude Autorizační kód obnoven po zaplacení ceny Licence a Údržby SW na následující období. Splatnost faktury činí 14 dnů od data jejího vystavení.</p>	<p>9.1 <i>The price for the Licence for use of the Software is set by agreement on the basis of the Offer. The price is exclusive of value added tax, which shall be charged by the Provider in accordance with the generally binding legal regulations. Unless the contracting parties agree otherwise, the price of the Licence shall be paid as a lump-sum and the Provider shall be entitled to invoice it as of the day of the Software delivery under paragraph 4.3. In the event that the Licence is renewed regularly after expiry of the agreed period, the Authorisation Code shall be renewed after payment of the price of the SW Maintenance for the following period. The invoice is payable no later than 14 days after the date of issue.</i></p>
<p>9.2 Ceny za Údržbu SW jsou dány dohodou na základě Nabídky, v dalších letech pak podle aktuálního platného Ceníku Poskytovatele. Ceny jsou uvedeny bez daně z přidané hodnoty s tím, že tato bude Poskytovatelem účtována v souladu s obecně závaznými právními předpisy. Nebude-li smluvními stranami dohodnuto jinak, platí se cena Údržby SW předem vždy na následující rok poskytování Údržby SW. Poskytovatel je oprávněn vystavit fakturu za první rok poskytování Údržby SW dnem dodání Software podle odst. 4.3. Faktura na další rok bude Poskytovatelem vystavena vždy jeden měsíc před počátkem následujícího roku poskytování Údržby SW. Splatnost faktur bude 14 dnů od data jejich vystavení.</p>	<p>9.2 <i>The prices for the SW Maintenance are set by agreement on the basis of the Offer, and in the following years, the prices are set according to the Provider's current Price List. The prices are exclusive of value added tax which shall be charged by the Provider in accordance with the generally binding legal regulations. Unless the contracting parties agree otherwise, the price of the SW Maintenance shall be paid in advance always for the following year of provision of the SW Maintenance. The Provider is entitled to issue the invoice for the first year of provision of the SW Maintenance on the day of the Software delivery under paragraph 4.3. The invoice for the next year shall be issued by the Provider always one month prior to commencement of the following year of provision of the SW Maintenance. The invoices are payable no later than 14 days after the date of issue.</i></p>
<p>9.3 V případě zakoupení dodatečných Licencí k produktům EXACT SW pro potřeby Uživatele jsou ceny za tyto Licence dány aktuálním Ceníkem, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.</p>	<p>9.3 <i>In the event of purchasing additional Licences to the EXACT SW products for the needs of the User, the prices for these Licences are given by the current Price List, unless the contracting parties agree otherwise.</i></p>
<p>9.4 Zakoupí-li Uživatel Licenci opravňující jej k užití dalšího produktu EXACT SW, cena za Údržbu SW k tomuto produktu je stanovena aktuálním Ceníkem, nedohodnou-li se smluvní strany jinak.</p>	<p>9.4 <i>If the User buys the Licence authorising it to use the other EXACT SW product, the price for the SW Maintenance relating to this product is stipulated in the current Price List, unless the contracting parties agree otherwise.</i></p>
<p>9.5 Pro případ prodlení Uživatele s úhradou ceny za Licenci nebo Údržbu SW sjednávají strany úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý započatý den prodlení. Právo Poskytovatele na náhradu škody v plné výši tím není dotčeno. Vedle toho je Poskytovatel oprávněn pozastavit poskytování Údržby SW, a to až do doby vyrovnání dlužných částek Uživatelem.</p>	<p>9.5 <i>In event of the User's delay with settlement of the price of the Licence or SW Maintenance, the parties agree on interest for overdue payment amounting to 0.05% of the overdue amount for each commenced day of delay. The Provider's right to compensation for damage in the full amount shall not be affected herewith. In addition, the Provider shall be entitled to suspend the provision of the SW Maintenance until the due payments are settled by the User.</i></p>
<p>9.6 Poskytovatel je oprávněn jednostranně zvýšit cenu za Údržbu SW poskytnutím nové verze Ceníku Uživateli, zpravidla prostřednictvím portálu</p>	<p>9.6 <i>The Provider shall be entitled to unilaterally increase the fee for the SW Maintenance by providing a new version of the Price List to the User, e.g. through</i></p>

<p>Poskytovatele. Nový Ceník nabývá účinnosti k datu v Ceníku uvedenému, zpravidla k počátku dalšího roku poskytování Údržby SW. Pokud Uživatel s touto změnou nesouhlasí, je oprávněn postupovat podle odst. 17.2(c) pouze však ve lhůtě 2 (dvou) týdnů od zvýšení ceny.</p>	<p><i>the Provider's portal. The new Price List becomes effective as of the date mentioned in the Price List, usually as of commencement of the following year of provision of the SW Maintenance. If the User disagrees with the change, it is entitled to proceed according to para 17.2(c) however only within 2 (two) weeks following the fee increase.</i></p>
<p>10 ZÁRUKA</p> <p>Poskytovatel zaručuje bezvadnost médií, na nichž jsou produkty EXACT SW dodávány. Jakékoliv jiné záruky Poskytovatel vylučuje. Případné Závady Software jsou odstraňovány v rámci Údržby.</p>	<p>10 WARRANTY</p> <p><i>The Provider warrants that the media on which EXACT SW products are distributed are free of defects. The Provider disclaims any other warranties. Any defects in the Software are removed as a part of the Maintenance.</i></p>
<p>10.1 Poskytovatel zaručuje Uživateli, že média, na nichž jsou produkty EXACT SW dodávány, neobsahují žádné vady materiálu ani zpracování. V případě vad těchto médií nebo v případě jejich poškození během dodávky a oznámení reklamace do tří měsíců od data převzetí, budou tato média bezplatně Uživateli vyměněna.</p>	<p>10.1 <i>The Provider further warrants to the User that the media on which the EXACT SW products are distributed do not contain any defects of material or processing, and if they are damaged during the delivery and the claim is notified within three months of the date of the takeover, the media shall be exchanged for the User free of charge.</i></p>
<p>10.2 Poskytnutá záruka se nevztahuje na Závady Software. Závady budou odstraňovány v souladu s ustanoveními týkajícími se Údržby (nebylo-li mezi stranami dohodnuto, že Údržba nebude poskytována).</p>	<p>10.2 <i>The warranty shall not cover the Software Defects. The Defects shall be removed in compliance with the provisions concerning the Maintenance (unless it was agreed by the contracting parties that the Maintenance shall not be provided).</i></p>
<p>11 ODPOVĚDNOST</p> <p>S ohledem na povahu software a obvyklou praxi v odvětví je odpovědnost Poskytovatele za případné škody limitována co do rozsahu i výše. Cena Licence a Údržby je sjednána mimo jiné s ohledem na tato omezení odpovědnosti Poskytovatele.</p>	<p>11 LIABILITY</p> <p><i>Given the nature of the software and common practice within the industry, the liability of the Provider for damage is limited with respect to its extent and amount. The price for the Licence and the Maintenance is set, inter alia, with respect to these limitations of liability for the Provider.</i></p>
<p>11.1 S výjimkou případu, kdy aplikovatelné kogentní právní předpisy vylučují omezení odpovědnosti za škodu, odpovídá Poskytovatel za škodu pouze v rozsahu a případech uvedených níže v následujících odstavcích tohoto článku 11. V případě, že některé z níže uvedených ustanovení nebude plně aplikovatelné, uplatní se toto ustanovení v maximálním rozsahu přípustném podle aplikovatelného práva, a to i v případě, že Poskytovatel není schopen odstranit problémy Software.</p>	<p>11.1 <i>With the exception of cases where applicable mandatory legal regulations exclude the limitation of liability for damage, the Provider shall be liable for the damage only in the cases mentioned below in the following paragraphs of this article 1111. Should any of the below provisions not be fully applicable, it shall apply in its maximum possible extent admissible under applicable law, even if the Provider is not able to remove the Software problems.</i></p>
<p>11.2 V případech zranění osob, bez ohledu na to, zda takové zranění mělo za následek smrt, náhrada škody Poskytovatelem nikdy nepřekročí částku 500.000 EUR na událost. V případech věcné škody náhrada škody Poskytovatelem nikdy nepřekročí</p>	<p>11.2 <i>In the event of injury to persons, regardless of whether such injury has ended in death, the compensation for damage by the Provider shall never exceed EUR 500,000 per event. In the event of material damage, the compensation for damage by the Provider</i></p>

<p>částku 50.000 EUR na událost. Pro účely tohoto odstavce se řada spolu souvisejících událostí považuje za jednu událost.</p>	<p><i>shall never exceed EUR 50,000 per event. For the purposes of this paragraph, several related events are considered to be one event.</i></p>
<p>11.3 Poskytovatel v žádném případě neodpovídá za ztrátu funkčnosti, dat nebo ušlý zisk, škody nebo náklady způsobené zastavením provozu Uživatelé, nároky třetích osob vznesených vůči Uživateli, ztráty goodwill, škody způsobené užitím předmětů, materiálu nebo software třetích osob nebo subdodavatelů Poskytovatele použitých na žádost Uživatelé, ani za škody nepřímé, zvláštní, náhodné, následné škody nebo za náhrady škod soudem exemplárně zvýšených či plnicích represivní funkci, bez ohledu na charakter jednání (neplnění Sublicenční smlouvy, úmyslné porušení práva či jiného jednání), a to i tehdy, byl-li Poskytovatel na možnost vzniku takových škod upozorněn.</p>	<p>11.3 <i>Under no circumstances shall the Provider be liable for the loss of functionality or data or lost profit, damage and costs caused by suspension of the User's operation, claims raised against the User by third parties, loss of goodwill, damages caused by the use of items, material or software of third parties or sub-suppliers used by the Provider upon the User's request or for the indirect, special, accidental, consequential damage or for compensation for damage increased by the court exemplarily or fulfilling the repressive function, regardless of the character of the act (non-fulfilment of the Sub-licence Agreement, intentional breach of the right or another act), even when the Provider is notified that such damage could occur.</i></p>
<p>11.4 Pokud Poskytovatel nemůže uplatnit omezení odpovědnosti za škodu podle odst. 11.3 tohoto článku, bude jeho odpovědnost za škodu za jednu událost vždy omezena nejvýše na částku rovnající se 100 % všech částek bez DPH, které za posledních šest (6) měsíců předcházejících události zakládající právo na náhradu škody byly nebo budou fakturovány Poskytovatelem Uživateli z titulu Sublicenční smlouvy. Pokud Sublicenční smlouva předpokládá periodické platby, nebude Poskytovatel odpovídat za škodu vyšší než 50 % všech částek fakturovaných Poskytovatelem Uživateli za posledních šest (6) měsíců předcházejících události zakládající právo na náhradu škody. Tyto částky budou vždy sníženy o případné dobropisy, které Poskytovatel vystavil Uživateli.</p>	<p>11.4 <i>If the Provider cannot assert the limitation of liability for damage as set out in section 11.3 of this article, its liability for damage for one event shall always be limited up to an amount equal to 100% of all the amounts, excluding VAT, which were or will be invoiced by the Provider to the User during the last six (6) months preceding the event establishing the right to compensation for damage, by virtue of the Sub-licence Agreement. If the Sub-licence Agreement assumes periodical payments, the Provider shall not be liable for damage higher than 100% of all the amounts invoiced by the Provider to the User in the last six (6) months preceding the event establishing the right to compensation for damage. These amounts shall always be decreased by the credit notes that the Provider provided to the User.</i></p>
<p>11.5 Uživatel uznává a souhlasí s tím, že cena Licence byla stanovena s ohledem na omezení odpovědnosti stanovené v článku 11 těchto Všeobecných podmínek.</p>	<p>11.5 <i>The User acknowledges and agrees with the fact that the price of the Licence was set in accordance with the limitation of liability stipulated in this article 11 of the General Terms and Conditions.</i></p>
<p>11.6 Uživatel zbavuje Poskytovatele odpovědnosti za veškeré požadavky třetích osob vyplývající ze Sublicenční smlouvy nebo s ní související, ledaže by na základě ustanovení tohoto článku 11 Uživatel mohl uplatnit příslušné požadavky vůči Poskytovateli, kdyby sám utrpěl škodu.</p>	<p>11.6 <i>The User releases the Provider from liability for all the requirements of third parties arising from the Sub-licence Agreement or connected to it, unless the User might, on the basis of the provision of this article 11, assert the respective requirements towards the Provider in the event that it suffered the damage itself.</i></p>
<p>11.7 Odpovědnost Poskytovatele vyplývající z porušení povinností ze Sublicenční smlouvy může Uživatel uplatnit pouze v případě, že řádně informuje Poskytovatele o porušení povinnosti a poskytne mu dodatečnou přiměřenou lhůtu k nápravě, a porušení povinnosti přetrvává i po uplynutí této dodatečné přiměřené lhůty. Oznámení musí obsahovat co možná nejpodrobnější a nejuplněnější popis tvrzeného porušení, umožňující Poskytovateli adekvátně reagovat.</p>	<p>11.7 <i>The Provider's liability resulting from a breach of the duties stated in the Sub-licence Agreement can be asserted by the User only if it has duly notified the Provider of a breach of a duty and granted a reasonable additional time period for remedy and if the breach persists after the expiration of such reasonable additional period. The notification must contain as detailed and complex a description of the alleged breach as possible in order to enable the Provider to react adequately.</i></p>

<p>11.8 Všechny nároky na náhradu škody nebo odškodnění v každém případě zanikají, jestliže Uživatel opomene učinit opatření, aby (i) omezil škody okamžitě poté, co k nim dojde nebo je zřejmé, že k nim dojde, (ii) zabránil dalším nebo dodatečným škodám nebo (iii) Uživatel opomene Poskytovatele neprodleně uvědomit o vzniku nebo nebezpečí vzniku škody a poskytnout mu všechny nezbytné informace a podklady.</p>	<p>11.8 All the claims for damage or indemnification shall in every case cease to exist, if (i) the User fails to limit the damages immediately after they arise or when it is obvious that they will arise, (ii) the User fails to prevent other or additional damage or (iii) the User fails to inform the Provider immediately of the onset or threat of damage and to provide it with all the necessary information and materials.</p>
<p>11.9 S výjimkou případů výslovně uvedených v Sublicenční smlouvě, Poskytovatel nedává Uživateli žádné záruky (včetně zejména jakýchkoliv záruk prodejnosti, neporušení práv nebo vhodnosti k určitému účelu), neposkytuje žádný popis událostí, neklade žádné podmínky, ani nedává žádné přísliby, pokud jde o Software, Dokumentaci, materiály či služby poskytnuté Uživateli podle této Sublicenční smlouvy.</p>	<p>11.9 With the exception of the cases mentioned expressly in the Sub-licence Agreement, the Provider does not give any warranties to the User (including, but not limited to, any warranties relating to marketability, non-breach of rights or suitability for certain purpose), provide any description of events, lay down any conditions, or give any assurances as for the Software, the Documentation, materials or services provided to the User under this Sub-licence Agreement.</p>
<p>11.10 Uživatel je povinen nahradit Poskytovateli veškeré rozumně vynaložené soudní i mimosoudní náklady, vzniklé Poskytovateli v souvislosti s nesplněním závazků nebo jiným porušením povinností Uživatele, včetně nákladů na právní zastoupení. Namísto skutečné výše mimosoudních inkasních nákladů je Poskytovatel oprávněn tyto stanovit v paušální výši rovnající se 15% nominální výše pohledávky.</p>	<p>11.10 The User is obliged to compensate the Provider for all court or out-of-court costs reasonably incurred by the Provider in connection with non-fulfilment of the obligations or any other breach of the User's duties, including the costs for legal representation. Instead of asserting the out-of-court collection costs in their actual amount, the Provider is entitled to assert these in an amount equal to 15% of the nominal amount of the receivable.</p>
<p>11.11 Uživatel bere na vědomí, že s ohledem na povahu softwarove nemůže Poskytovatel zaručit nepřetržitou bezchybnou činnost Software a odstranění veškerých Závad.</p>	<p>11.11 The User hereby acknowledges that, due to the nature of software, the Provider cannot warranty the continuous flawless operation of the Software and repair of all the Defects.</p>
<p>11.12 Žádná ze smluvních stran není povinna plnit své smluvní závazky, pokud jejich plnění brání okolnost vylučující odpovědnost ve smyslu ust. § 374 obchodního zákoníku. Za takovou okolnost se považují zejména vojenské aktivity, činnost státu, přírodní živly, dopravní problémy a stávky.</p>	<p>11.12 None of the contracting parties is obliged to fulfil its contractual obligations if the fulfilment thereof was prevented by an event which excludes liability, as defined in section 374 of the Commercial Code. The causes representing such event are, for example, military activities, state activities, natural elements, traffic disruptions and strikes.</p>
<p>11.13 Pokud Poskytovatel k Údržbě SW, včetně Podpory nebo jiných služeb, použije telekomunikačních zařízení, bude každá ze stran zodpovědná za výběr a včasnou instalaci telekomunikačního vybavení nebo zařízení, které použití služby vyžaduje. Poskytovatel neodpovídá za žádné chyby, odposlech nebo ztrátu dat či výsledků zpracování během přenosu příslušných dat prostřednictvím telekomunikačních zařízení.</p>	<p>11.13 If the Provider uses telecommunications equipment for the SW Maintenance, including the Support or other services, each of the parties shall be liable for the selection and timely installation of the telecommunications equipment, which is required by the use of the service. The Provider shall not be liable for any failure, tapping or loss of the data or processing results during the transmission of the respective data by means of the telecommunications equipment.</p>
<p>12 DUŠEVNÍ VLASTNICTVÍ</p> <p>Poskytovatel se zavazuje bránit Uživateli před nároky třetích osob vznesených z důvodu, že Software údajně zasahuje do jejich práv k průmyslovému a duševnímu</p>	<p>12 INTELLECTUAL PROPERTY</p> <p>The Provider undertakes to protect the User against the claims of third parties brought forth in relation to the Software allegedly infringing their intellectual or industrial property rights</p>

<p>vlastnictví, a nahradit Uživateli částku přiznanou soudem nebo dohodnutou v rámci smíru. To však neplatí v případě, kdy Uživatel určitým způsobem přispěl ke vzniku takového nároku. V takovém případě je naopak povinností Uživatele nahradit náklady vzniklé Poskytovateli.</p>	<p><i>and to compensate the User for the amount awarded by the court or agreed in a settlement. This does not apply, however, in cases where the User somehow contributes to the initiation of such claim. In such cases, it is the duty of the User to compensate the Provider for its costs.</i></p>
<p>12.1 Autorská práva, práva k patentům, obchodní firmě, logu a všechna další práva průmyslového a duševního, jakož i všechna obdobná práva na ochranu informací, týkající se Software a Dokumentace, jsou výlučným vlastnictvím Poskytovatele nebo osob s ním propojených. Žádné z ustanovení Sublicenční smlouvy nesmí být vykládáno tak, že toto zakládá úplný či částečný převod uvedených práv bez souhlasu Poskytovatele.</p>	<p>12.1 <i>Copyrights, rights to patents, business names, logos and all other intellectual property rights, as well as all the equivalent rights for the protection of information, which relate to the Software and the Documentation, are in the exclusive ownership of the Provider or persons interconnected with the Provider. None of the provisions of the Sub-licence Agreement can be interpreted in such a manner that it would constitute a complete or partial transfer of the mentioned rights without the Provider's consent.</i></p>
<p>12.2 Uživatel nesmí měnit, odstraňovat nebo zakrývat žádné označení práv (např. ochrannou známku) Poskytovatele obsažené v Software či Dokumentaci nebo na nich. Uživatel se zavazuje, že v žádné části světa nezaregistruje ochrannou známku, logo, design nebo název domény Poskytovatele ani jméno, které by bylo stejné nebo s nimi zaměnitelné, ani nedá k takové registraci pokyn třetí osobě.</p>	<p>12.2 <i>The User must not change, remove or cover any mark of the Provider's rights (e.g. a trademark) included in or on the Software or the Documentation. The User undertakes not to register, in any part of the world, a trademark, logo, design or the Provider's domain name or a name that would be the same or interchangeable, nor to give instructions to such registration to any third party.</i></p>
<p>12.3 Poskytovatel je oprávněn činit a udržovat technická opatření na ochranu svého průmyslového a duševního vlastnictví týkajícího se Software či poskytnuté Dokumentace. Uživatel není oprávněn tato technická opatření obcházet nebo odstraňovat.</p>	<p>12.3 <i>The Provider is entitled to take and maintain the technical measures for the protection of its intellectual and industrial property regarding the Software or the Documentation. The User is not entitled to evade or remove such technical measures.</i></p>
<p>12.4 Poskytovatel poskytne Uživateli právní ochranu před veškerými náhradami škod, nákladů a výdajů přiznaných v soudním řízení třetím osobám vůči Uživateli následkem porušení práv nebo údajného porušení práv k jakýmkoli platným patentům, autorským právům, ochranným známkám, nebo jiným právům třetích osob v souvislosti se Software nebo jeho částmi, dodaných nebo poskytnutých podle Sublicenční smlouvy, za předpokladu, že Uživatel neprodleně písemně informuje Poskytovatele o zahájení takového řízení. Poskytovatel bude oprávněn sám rozhodovat o obraně v takovém řízení a vést veškerá jednání směřující k jeho urovnání či smíru. Uživatel se zavazuje s Poskytovatelem při obraně v takovém řízení plně spolupracovat, a může být zastoupen advokátem podle své volby, na náklady Uživatele. Vyjde-li najevo, že Software porušuje práva k průmyslovému nebo duševnímu vlastnictví třetí osoby, nahradí Poskytovatel Uživateli částku, k jejímuž zaplacení byl Uživatel pravomocně odsouzen, případně částku, která byla dohodnuta v rámci smíru dohodnutého Poskytovatelem.</p>	<p>12.4 <i>The Provider shall provide legal protection to the User against all claims for damage, costs and expenses adjudicated in court proceedings to third parties towards the User as a result of an infringement of the rights or alleged infringement of the rights to any valid patents, copyrights, trademarks or other rights of third parties in connection with the Software or parts thereof, delivered or provided under the Sub-licence Agreement, provided that the User informs the Provider in writing without undue delay of the commencement of such proceedings. The Provider shall be entitled to decide by itself on the defence in such proceedings and to conduct all the negotiations leading to the settlement thereof or conciliation. The User undertakes to fully cooperate with the Provider at the defence in such proceedings and it may be represented by an attorney of its choice at the expense of the User. If the Software infringes the intellectual or industrial property rights of a third party, the Provider shall pay to the User the penalty which was imposed on the User by a legally effective judgment or which was agreed within a settlement negotiated by the Provider.</i></p>
<p>12.5 Pokud soud nařídí konečný zákaz užívání</p>	<p>12.5 <i>If the court orders a definitive ban on the use of</i></p>

<p>Software Uživatелеm z důvodu porušení práv ve smyslu výše uvedených ustanovení, nebo pokud by podle názoru Poskytovatele hrozilo, že se Software stane předmětem úspěšné žaloby pro takové porušení práv, bude Poskytovatel oprávněn podle vlastní volby a na vlastní náklady (i) zajistit, aby Uživatel získal právo nadále užívat Software tak, jak je dohodnuto v Sublicenční smlouvě, (ii) nahradit nebo modifikovat Software tak, aby tento přestal porušovat příslušná práva, za předpokladu, že jeho funkčnost nebude zásadně změněna, nebo, (iii) pokud předcházející body (i) a (ii) nebudou rozumně vhodné nebo možné, vypovědět tuto Sublicenční smlouvu a poskytnout Uživateli náhradu za Software porušující práva třetích osob, maximálně do výše Uživatелеm zaplacené ceny Licence, přičemž částka zaplacené ceny Licence bude snížena lineárně za pětileté období od uzavření Sublicenční smlouvy nebo od jiného data písemně dohodnutého smluvními stranami tak, aby odpovídala užívání Software Uživatелеm během příslušného období.</p>	<p><i>the Software by the User due to infringement of rights, as defined in the above-mentioned provisions, or if there is a risk, in the Provider's opinion, that the Software will become the subject of a successful action concerning such infringement of the rights, the Provider shall be entitled, according to its choice and at its own expense, to (i) ensure that the User acquired the right to further use the Software as agreed in its Sub-licence Agreement, (ii) replace or modify the Software in such a manner that it stopped breaching the respective rights, provided that its functioning is not changed in principle or, (iii) if the previous clauses (i) and (ii) are not reasonably appropriate or possible, terminate the Sub-licence Agreement and compensate the User for the Software infringing the rights of third parties, up to the amount of the price for the Licence paid by the User, provided that the price of the Licence will be decreased linearly over a period of five years from the date of execution of the Sub-licence Agreement so that it corresponds to the use of the Software by the User during the respective period.</i></p>
<p>12.6 Aniž jsou dotčena ustanovení odst. 12.4, Poskytovatel nenesе žádnou odpovědnost vůči Uživateli ve smyslu tohoto článku 12, pokud je žaloba třetí strany založena na (i) užívání Software v kombinaci s daty, zařízením nebo software, který nebyl dodán Poskytovatelem, přičemž by Software sám nenarušoval žádná práva a ani z jiných důvodů by nebyl předmětem žaloby, (ii) nesprávném užívání Software nebo jeho užívání v rozporu s pokyny Poskytovatele, (iii) jakékoli modifikaci Software jinou osobou než Poskytovatelem, nebo (iv) pokud nárok vznikl v důsledku toho, že se Poskytovatel řídil specifickými instrukcemi Uživatele. Uživatel se zavazuje právně ochránit Poskytovatele a nahradit Poskytovateli veškeré náklady rozumně vynaložené v souvislosti s jakýmkoliv nároky třetích osob podle bodů (i) až (iv) tohoto odstavce.</p>	<p>12.6 <i>Without the validity of the provisions of paragraph 12.4 being affected, the Provider is not liable towards the User, as set out in this article 12, if any action is based on (i) the use of the Software in combination with the data, equipment or software, which was not delivered by the Provider, in which the Software itself did not infringe any rights or was not the subject of the action in any other manner, (ii) the wrong use of the Software or its use in contradiction with the Provider's instructions, (iii) any modification of the Software by a private individual or legal entity other than the Provider or (iv) if the Provider followed the specific instructions of the User. The User undertakes to legally protect the Provider and to compensate the Provider for all costs reasonably incurred by the Provider in connection with any third-party claim under clauses (i) to (iv) of this paragraph.</i></p>
<p>12.7 Uživatel souhlasí s tím, že úplná a výlučná odpovědnost Poskytovatele za porušení práv k patentům, autorským právům, právům k ochranné známce nebo jiným právům průmyslového a duševního vlastnictví je stanovena v tomto článku 12.</p>	<p>12.7 <i>The User agrees that the complete and exclusive liability of the Provider for infringement of patents, copyrights, trademark or other intellectual or industrial property rights is stipulated in this article 12.</i></p>
<p>13 OCHRANA ZAMĚSTNANCŮ</p> <p>Smluvní strany se zavazují nenabízet aktivně zaměstnání zaměstnancům druhé smluvní strany.</p>	<p>13 PROTECTION OF EMPLOYEES</p> <p>The contracting parties undertake not to actively solicit employment to the employees of the other contracting party.</p>
<p>13.1 Žádná ze smluvních stran nebude bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany aktivně nabízet zaměstnání těm zaměstnancům této druhé smluvní strany, kteří se v průběhu předcházejících dvanácti (12) měsíců zúčastnili realizace Sublicenční smlouvy nebo</p>	<p>13.1 <i>Without the prior written consent of the other contracting party, none of the contracting parties shall actively solicit employment to those employees of the other party who have participated in the implementation of the Sub-licence Agreement or the Implementation Contract during the previous twelve (12) months. This</i></p>

<p>Implementační smlouvy. Tento odstavec se nepoužije, pokud soud prohlásí úpadek na tu smluvní stranu, jejíž souhlas se podle tohoto odstavce vyžaduje.</p>	<p><i>paragraph shall not apply if the court declares the insolvency of the contracting party whose consent is required under this paragraph.</i></p>
<p>13.2 V případě porušení ustanovení odst. 13.1, aniž jsou dotčeny jiné nároky dotčené strany, zaplatí porušující strana druhé straně smluvní pokutu ve výši 50.000,- EUR, o níž smluvní strany prohlašují, že je přiměřená s ohledem na marně vynaloženou investici do školení a rozvoje dovedností příslušného zaměstnance. Tím není dotčeno právo Poskytovatele na náhradu celé vzniklé škody.</p>	<p>13.2 <i>In the event of breach of the provisions of clause 13.1, without detriment to other claims of the affected party, the breaching party shall pay to the other party a contractual penalty in the amount of EUR 50,000, whereas the contracting parties declare that the amount is proportionate to the lost investment in the training and skills development of the respective employee. The Provider's right to damage compensation in its full extent shall not be affected hereby.</i></p>
<p>14 SOUČINOST UŽIVATELE</p> <p>Uživatel povinen poskytnout Poskytovateli veškerou součinnost potřebnou k plnění povinností Poskytovatele podle Sublicenční smlouvy. Uživatel odpovídá za správné užívání Software, zavedení požadovaných postupů ve své organizaci, bezpečnost dat, zejména zálohování datových souborů a zajištění souladu s požadavky na konfiguraci systému. Uživatel je dále povinen včas a řádně nainstalovat nebo nechat nainstalovat všechny nové Verze Software, které mu Poskytovatel dodá. Uživatel nesmí Software modifikovat, přidávat k Software jiné soubory nebo jej jinak měnit, s výjimkou případů uvedených v Software, Dokumentaci nebo pokynech Poskytovatele.</p>	<p>14 USER'S COOPERATION</p> <p><i>The User undertakes to grant all necessary cooperation for fulfilment of the duties under the Sub-licence Agreement. The User is further liable for the correct usage of the Software, introducing the required procedures at its organisation, data security, especially backup of the data files and ensuring compliance with the requirements for the system configuration. The User is obliged to install or have installed, in a due and timely manner, all new Software Versions that are delivered to it by the Provider. The User must not modify the Software, add other files to the Software or change it in any manner, except for the cases mentioned in the Software, the Documentation, or Provider's instructions.</i></p>
<p>14.1 Uživatel bere na vědomí, že Funkce Software je závislá na řádné a včasné Údržbě SW, která je nepřetržitým procesem, který vyžaduje efektivní a včasnou součinnost smluvních stran a vynaložení potřebného času, úsilí a finančních prostředků z obou stran. Z tohoto důvodu je Uživatel povinen poskytnout Poskytovateli veškerou součinnost potřebnou k plnění povinností Poskytovatele podle Sublicenční smlouvy. Uživatel se v rámci své součinnosti zavazuje sdělovat Poskytovateli bez zbytečného odkladu veškeré potřebné informace a odpovídá za jejich správnost a úplnost.</p>	<p>14.1 <i>The User is aware that the Software Function depends on the correct and timely SW Maintenance and that it is a continuous process that requires the effective and timely cooperation of the contracting parties. Therefore, the User undertakes to grant all necessary cooperation for fulfilment of the duties under the Sub-licence Agreement. The User undertakes, within the scope of the cooperation, to inform the Provider without undue delay of all necessary information and it is liable for the correctness and completeness of such information.</i></p>
<p>14.2 Uživatel se zavazuje bez zbytečného odkladu písemně informovat Poskytovatele o veškerých změnách v údajích týkajících se Uživatele a poskytnout mu veškeré další informace relevantní pro plnění povinností Poskytovatele podle Sublicenční smlouvy.</p>	<p>14.2 <i>The User undertakes to inform the Provider in writing and without undue delay of all changes in the data relating to the User and to provide the Provider with all other information relevant for the fulfilment of Provider's duties under the Sub-licence Agreement.</i></p>
<p>14.3 Uživatel odpovídá za (i) správné užívání Software a služeb poskytnutých Poskytovatelem, (ii) zavedení požadovaných postupů ve své organizaci, (iii) bezpečnost dat, zejména zálohování datových souborů a (iv) zajištění souladu s požadavky na</p>	<p>14.3 <i>The User is liable for (i) the correct usage of the Software and services provided by the Provider, (ii) introducing the required procedures at its organisation, (iii) data security, especially backup of the data files and (iv) ensuring compliance with the requirements for the</i></p>

konfiguraci systému.	system configuration.
<p>14.4 Správné a obezřetné užívání Software je věcí Uživatele. Uživatel bere na vědomí, že je nezbytné provádět průběžné zálohování všech datových souborů. Bezvýhradně je nutné provést zálohování datových souborů vždy tehdy, pokud o to Poskytovatel Uživatele požádá. Poskytovatel není povinen Uživateli nahradit náklady spojené s obnovou poškozených nebo ztracených dat Uživatele.</p>	<p>14.4 <i>The correct and cautious use of the Software is an issue of the User. The User bears in mind that it is necessary to carry out a continuous backup of all data files. It is always necessary to back up the data files unconditionally when the Provider requests so from the User. The Provider shall not be obliged to compensate the User for the costs connected with renewal of the User's damaged or lost data.</i></p>
<p>14.5 Uživatel je povinen včas a řádně nainstalovat nebo nechat nainstalovat všechny nové Verze Software, které mu Poskytovatel dodá. Uživatel nesmí Software modifikovat, přidávat k Software jiné soubory nebo jej jinak měnit, s výjimkou případů uvedených v Software, Dokumentaci nebo pokynech Poskytovatele.</p>	<p>14.5 <i>The User is obliged to install or have installed, in a due and timely manner, all new Software Versions that are delivered to it by the Provider. The User must not modify the Software, add other files to the Software or change it in any manner, except for the cases mentioned in the Software, the Documentation, or Provider's instructions.</i></p>
<p>14.6 Bude-li po dohodě smluvních stran Uživatel poskytovat Poskytovateli materiály nebo data na nosičích informací, musí tyto nosiče informací odpovídat požadavkům Poskytovatele na takové aktivity a nesmí obsahovat skrytá rizika jako počítačové viry, červy, Trojské koně, logické bomby apod.</p>	<p>14.6 <i>If the User provides, upon agreement of the contracting parties, the materials or data on data carriers, then these data carriers shall correspond with the requirements of the Provider for the respective activities, and they shall not contain hidden risks such as viruses, computer worms, Trojan horses, logic bombs, etc.</i></p>
<p>14.7 Jestliže je Uživatel v prodlení s poskytnutím součinnosti, zejména v případě, kdy Uživatel neposkytne Poskytovateli řádně a včas potřebné informace nezbytné k plnění závazků Poskytovatele podle Sublicenční smlouvy, je Poskytovatel oprávněn pozastavit plnění svých smluvních závazků, a to nejméně po dobu, po kterou trvá prodlení Uživatele, a je dále oprávněn požadovat zaplacení dodatečných poplatků za Údržbu SW podle platného Ceníku.</p>	<p>14.7 <i>If the User is in delay with providing the cooperation, especially in the event that it does not provide the information necessary for the fulfilment of the Provider's duties pursuant to the Sub-licence Agreement to the Provider in a due and timely manner, the Provider is entitled to suspend fulfilment of its contractual obligations, at least for the period in which the User's delay lasts and to claim repayment of the extra fees for the SW Maintenance stated in the Price List .</i></p>
<p>14.8 Pokud je nutné, aby zaměstnanci Poskytovatele pracovali v provozovnách Uživatele, zajistí Uživatel zaměstnancům Poskytovatele nerušený výkon jejich práce. Uživatel bezplatně vyhoví všem přiměřeným požadavkům, které tito zaměstnanci jménem Poskytovatele vznesou. Uživatel umožní zaměstnancům Poskytovatele přístup k veškerému Software, k Dokumentaci a k jiným souvisejícím materiálům, jakož i ke všem místům, kde se produkty dodané Poskytovatelem nacházejí.</p>	<p>14.8 <i>If it is necessary for the Provider's employees to work in the User's business premises, the User shall ensure for the Provider's employees the undisturbed performance of their work. The User shall free of charge meet all the reasonable requirements, which these employees raise on behalf of the Provider. The User shall allow the Provider's employees access to all the Software, to the Documentation and to other related materials, as well as to all places where the products supplied by the Provider have been placed.</i></p>
<p>15 DŮVĚRNÉ INFORMACE</p> <p>Smluvní strany se zavazují, že budou zachovávat mlčenlivost o důvěrných obchodních informacích a know-how, které si vzájemně poskytnou v souvislosti se Sublicenční smlouvou.</p>	<p>15 CONFIDENTIAL INFORMATION</p> <p><i>The contracting parties agree not to disclose confidential commercial information and know-how that they provide each other in connection with the Sub-licence Agreement.</i></p>
<p>15.1 Nedílnou součástí smluvního vztahu je</p>	<p>15.1 <i>An inseparable part of the contractual relations</i></p>

<p>dodávka Software a dále pak poskytnutí dalších materiálů a informací, které souvisejí s užitím Software, případně EXACT SW, které jsou chráněny právním řádem České republiky, zejména zákonem č. 513/1991 Sb., obchodním zákoníkem, zákonem č. 121/2000 Sb., autorským zákonem, a dalšími právními předpisy a mohou mít povahu autorského díla, důvěrných obchodních informací nebo know-how. Smluvní strany prohlašují, že veškeré obchodní informace a know-how, které si vzájemně poskytly nebo poskytnou při přípravě a realizaci Sublicenční smlouvy považují za důvěrné. Podstatným porušením Sublicenční smlouvy je mimo jiné: (i) jakékoli zpřístupnění obchodních informací nebo know-how třetím osobám nebo (ii) jakékoli jednání, které má za následek zkopírování nebo jiné zpřístupnění obchodních informací nebo know-how třetím osobám bez předchozí písemné dohody té smluvní strany, která tyto informace nebo know-how poskytla.</p>	<p><i>is the Software supply and the provision of other materials and information relating to the Software usage or to the EXACT SW that are protected by Czech laws, in particular, Act No 513/1991 Coll., the Commercial Code, Act No 121/2000 Coll., the Copyright Act, and other legal acts, and which could constitute a copyrighted work or which could be of a confidential commercial and know-how character. The contracting parties declare that all commercial information and know-how that they have provided or will provide to each other during the preparation and implementation of the Sub-licence Agreement are confidential. A substantial breach of the Sub-licence Agreement is, inter alia, (i) any disclosure of the commercial information or know-how to third parties or (ii) any activity that results in copying or any other retrieval of the commercial information or know-how to third parties without the previous consent of the contracting party which provided such information or know-how.</i></p>
<p>15.2 Závazek zachovávat mlčenlivost a důvěrnost ve vztahu k poskytnutým obchodním informacím a know-how se v plném rozsahu vztahuje i na zaměstnance smluvních stran a osoby jimi najaté. Povinnost zachovávat mlčenlivosti a důvěrnost platí po celou dobu realizace Sublicenční smlouvy a dále po dobu pěti let následujících po dni poskytnutí posledního plnění ze strany Poskytovatele ve prospěch Uživatele.</p>	<p>15.2 <i>The obligation of secrecy and confidentiality of provided commercial information and know-how shall apply in its full extent to employees of the contracting parties and persons hired by them. The obligation of secrecy and confidentiality is effective for the period of implementation of the Sub-licence Agreement and further for a period of five years following the day of the Provider's last performance in favour of the User.</i></p>
<p>16 OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ</p> <p>V případě zpracování osobních údajů prostřednictvím Software odpovídá za toto zpracování v plném rozsahu Uživatel.</p>	<p>16 PERSONAL DATA PROTECTION</p> <p><i>In the event of processing the personal data by means of the Software, the User is fully liable for such processing.</i></p>
<p>16.1 V případě zpracování osobních údajů prostřednictvím Software odpovídá za toto zpracování v plném rozsahu Uživatel. Poskytovatel provádí zpracování osobních údajů pouze na pokyn Uživatele a v souladu s takovým pokynem. Uživatel odpovídá za to, že osobní údaje budou zpracovávány v souladu s veškerými předpisy na ochranu osobních údajů.</p>	<p>16.1 <i>In the event of processing the personal data by means of the Software, the User is fully liable for such processing. The Provider shall carry out the processing of the personal data only upon the User's request and in compliance with such request. The User is responsible for processing the personal data in compliance with all regulations on personal data protection.</i></p>
<p>16.2 Uživatel poskytne Poskytovateli právní ochranu proti jakýmkoli nárokům vzneseným třetími osobami vztahujícím se k Sublicenční smlouvě a/nebo osobním údajům zpracovávaným Uživatelem při realizaci Sublicenční smlouvy, je-li takový nárok vznesen v důsledku porušení předpisů na ochranu osobních údajů, které nelze přičíst Poskytovateli.</p>	<p>16.2 <i>The User shall legally protect the Provider against any claims raised by third parties relating to the Sub-licence Agreement and/or personal data processed by the User during its implementation, if such claim arises as a consequence of any breach of law on personal data protection that cannot be ascribed to the Provider.</i></p>
<p>17 UKONČENÍ SMLOUVY</p> <p>Sublicenční smlouva trvá, dokud není některou ze smluvních stran ukončena. Každá ze smluvních stran může vypovědět Sublicenční smlouvu z důvodů v Sublicenční</p>	<p>17 TERMINATION OF THE AGREEMENT</p> <p><i>The Sub-licence Agreement remains in existence until either contracting party terminates it. The Sub-licence Agreement can be terminated by</i></p>

<p>smlouvě uvedených. Odstoupení od Sublicenční smlouvy se řídí obecně závaznými právními předpisy. Poskytování Údržby se automaticky obnovuje vždy o jeden rok, není-li tři měsíce před ukončením příslušného časového období některou ze stran písemně sděleno, že si Údržbu nepřeje prodloužit.</p>	<p><i>either party for the reasons stipulated therein. Withdrawal from the Sub-licence Agreement is governed by applicable laws. The provision of Maintenance is renewed for an additional year unless either party gives a notice in writing three months before the end of the relevant time period that it does not wish to renew the Maintenance</i></p>
<p>17.1 Poskytovatel je oprávněn bez dalšího vypovědět Sublicenční smlouvu v případě, že:</p> <p>(a) Uživatel je v prodlení s úhradou některé platby podle Sublicenční smlouvy po dobu delší než 30 dnů;</p> <p>(b) Uživatel není schopen plnit své platební povinnosti nebo pokud je v likvidaci, pokud je prohlášen úpadek Uživatele soudem nebo je zahájeno insolvenční řízení proti Uživateli na jeho jeho návrh nebo pokud Uživatel zastaví svou činnost;</p> <p>(c) dojde ke změně Kontroly nad Uživatelem;</p> <p>(d) v případech uvedených v odst. 5.13 Všeobecných podmínek.</p>	<p>17.1 <i>The Provider is entitled to terminate the Sub-licence Agreement in the event that:</i></p> <p>(a) <i>the User is in delay with any payment pursuant to the Sub-licence Agreement for longer than 30 days;</i></p> <p>(b) <i>the User is not able to fulfil its payment duties, is in dissolution, was declared insolvent by the court or insolvency proceedings against the User is commenced upon its request or the User terminates its activity;</i></p> <p>(c) <i>there is a change in Control over the User;</i></p> <p>(d) <i>the circumstances stated in paragraph 5.13 of the General Terms and Conditions occur.</i></p>
<p>Poskytovatel v žádném případě neodpovídá za škodu nebo náklady, které Uživateli vzniknou v důsledku ukončení Sublicenční smlouvy Poskytovatelem.</p>	<p><i>Under no circumstances is the Provider liable for damage or costs incurred by the User caused as a consequence of termination of the Sub-licence Agreement by the Provider.</i></p>
<p>17.2 Uživatel je oprávněn bez dalšího vypovědět Sublicenční smlouvu v případě, že:</p> <p>(a) Poskytovatel je v prodlení s dodáním Software dle čl. 4 Všeobecných podmínek po dobu delší než 60 dnů;</p> <p>(b) Poskytovatel jednostranně změní Všeobecné podmínky a tato změna představuje podstatné zhoršení smluvního postavení Uživatele; vypovězení smlouvy podle tohoto bodu je možné pouze ve lhůtě dvou (2) týdnů ode dne oznámení změn Všeobecných podmínek Uživateli;</p> <p>(c) Poskytovatel jednostranně zvýší cenu Licence nebo Údržby SW, a to v rozsahu převyšujícím dvojnásobek indexu spotřebitelských cen vyhlášeného Českým statistickým úřadem pro kalendářní rok předcházející změně ceny.</p>	<p>17.2 <i>The User is entitled to terminate the Sub-licence Agreement in the event that:</i></p> <p>(a) <i>the Provider is in delay with the Software delivery under article 4 of the General Terms and Conditions for more than 60 days;</i></p> <p>(b) <i>the Provider unilaterally changes the General Terms and Conditions and such change brings about substantial deterioration of the User's contractual position; termination of the agreement, under this point, is possible no later than two (2) weeks after the changes of the General Terms and Conditions have been communicated to the User;</i></p> <p>(c) <i>the User unilaterally increase the price of the Licence or SW Maintenance, specifically, in an amount that is more than double the value of the consumer price index published by the Czech Statistical Office for the calendar year preceding the price change.</i></p>
<p>17.3 Možnost odstoupení od smlouvy z důvodů stanovených zákonem není dotčena.</p>	<p>17.3 <i>The possibility of withdrawing from the Agreement for the reasons stipulated by law shall not</i></p>

	<i>be affected.</i>
<p>17.4 Účinky výpovědi nebo odstoupení nastávají okamžikem doručení písemného oznámení o výpovědi nebo odstoupení druhé smluvní straně. Pro případ výpovědi nebo odstoupení se smluvní strany zavazují vypořádat vzájemná práva a povinnosti ve lhůtě do 15 dnů ode dne odstoupení. Poskytovatel není povinen vrátit Uživateli zaplacenou cenu Licence ani Údržby SW, nestanoví-li tak výslovně Sublicenční smlouva.</p>	<p>17.4 <i>The termination or withdrawal shall become effective at the moment of delivery of the written notice on the termination or withdrawal to the other contracting party. In the event of termination or withdrawal, the contracting parties undertake to settle their mutual rights and duties no later than 15 days after the day of the withdrawal. The Provider shall not be obliged to return to the User the price of the Licence or of the SW Maintenance, unless the Sub-licence Agreement stipulates otherwise.</i></p>
<p>17.5 Údržba SW bude poskytována po dobu jednoho (1) roku a automaticky se prodlužuje o další jeden (1) rok, pokud jedna ze stran nedá druhé straně nejpozději tři (3) měsíce před uplynutím ročního období písemně na vědomí, že si nepřeje v poskytování Údržby SW pokračovat.</p>	<p>17.5 <i>The SW Maintenance shall be provided for a period of one (1) year, and it shall be prolonged automatically by an additional one (1) year if one of the parties does not inform the other party at the latest three (3) months prior to expiry of the one-year period that it does not wish to continue the provision of the SW Maintenance.</i></p>
<p>17.6 V případě nabytí práv k užití dalšího modulu Software v průběhu poskytování Údržby SW budou poplatky za Údržbu SW pro tento modul fakturovány poměrně za dobu do nejbližšího termínu úhrady za Údržbu SW. Poplatky za Údržbu SW v dalším ročním období budou navýšeny tak, aby zahrnovaly celý Software, včetně nového modulu Software.</p>	<p>17.6 <i>In the event of obtaining rights to use another Software module during the provision of the SW Maintenance, the fees for the SW Maintenance shall be invoiced proportionally to the next closest payment date for the SW Maintenance. In the following year, the fees for SW Maintenance shall be increased in such manner that they will cover all the Software, including the new module.</i></p>
<p>17.7 V případě, že po jakoukoli dobu není na základě dohody smluvních stran poskytována Údržba SW a hrazeny poplatky za Údržbu SW a Uživatel projeví zájem o poskytování Údržby SW k tomuto Software, může Poskytovatel požadovat, aby Uživatel zaplatil cenu Údržby SW, která by byla splatná za dobu, kdy Údržba SW nebyla poskytována. Pokud se na Software nevztahovala po celou dobu Licence, může být za tuto dobu požadováno také zaplacení ceny Licence.</p>	<p>17.7 <i>In the event that, upon agreement of the Parties, the SW Maintenance is not provided and the fees for the SW Maintenance are not paid for any period and the User expresses its interest in providing the SW Maintenance to the Software, the Provider shall be entitled to require the User to pay the SW Maintenance price that would have been payable for the period the SW Maintenance had not been provided. If the SW Maintenance had not been provided to the Software for the entire duration of the Licence, the Provider shall also be entitled to require the payment of the Licence price.</i></p>
<p>17.8 Pokud zanikne Licence na užívání Software, zaniká ke dni zániku Licence automaticky i povinnost Poskytovatele poskytovat Údržbou SW k tomuto Software.</p>	<p>17.8 <i>If the Licence to the Software expires, the Provider's duty to provide the SW Maintenance for such Software expires on the date of expiration of the Licence.</i></p>
<p>17.9 Není-li výslovně uvedeno jinak, veškerá práva a povinnosti smluvních stran (včetně Uživatelových licenčních práv) přestanou existovat okamžikem ukončení Sublicenční smlouvy. V okamžiku ukončení Sublicenční smlouvy je Uživatel povinen ihned přestat Software a, Dokumentaci užívat a další materiály, které obdržel od Poskytovatele, vrátit Poskytovateli. Poskytovatel v žádném případě není povinen vrátit Uživateli poplatky za Licenci a Údržbu SW.</p>	<p>17.9 <i>If not expressly stated otherwise, all rights and duties of the contracting parties (including the User's licensing rights) shall expire at the moment of termination of the Sub-licence Agreement. At the moment of termination of the Sub-licence Agreement, the User shall immediately cease using the Software and return to the Provider the Software, the Documentation and other materials it has obtained from the Provider. In no case shall the Provider be obliged to refund to the User the fees for the Licence and the SW Maintenance.</i></p>

18 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; background-color: #e0e0e0;"> <p>Závěrečná ustanovení obsahují obvyklá ustanovení o právu, kterým se řídí smlouva, způsobu řešení sporů ze smlouvy vzniklých, změnách smlouvy, způsobu komunikace smluvních stran apod.</p> </div>	18 FINAL PROVISIONS <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; background-color: #e0e0e0;"> <p>The Final provisions contain the usual provisions about the agreement's governing law, dispute resolution, changes to the agreement, manner of communication of the contracting parties etc.</p> </div>
<p>18.1 Nevynutitelnost nebo neplatnost kteréhokoliv ustanovení Sublicenční smlouvy nebude mít vliv na vynutitelnost nebo platnost zbytku Sublicenční smlouvy. Pokud by se kterékoliv ustanovení stalo neplatným z jakéhokoliv důvodu (zejména z důvodu rozporu s aplikovatelnými kogentními ustanoveními českého práva), smluvní strany projednají a dohodnou se na právně přijatelném způsobu, jak naplnit obchodní účel takového neplatného ustanovení.</p>	<p>18.1 The unenforceability or invalidity of any provision of the Sub-licence Agreement shall not affect the enforceability or validity of the remaining provisions of the Sub-licence Agreement. In the event that any such provision becomes invalid for any reason (including, without limitation, inconsistency with the mandatory applicable provisions of Czech law), the contracting parties shall consult and agree on a legally acceptable manner of giving effect to the commercial objectives contained in such invalidated provision.</p>
<p>18.2 Žádné prodlení nebo opomenutí ze strany Poskytovatele, pokud jde o uplatnění kteréhokoliv práva ze Sublicenční smlouvy, nebude považováno za vzdání se tohoto práva. Žádné vzdání se práva ze Sublicenční smlouvy jednou ze smluvních stran nebude vykládáno jako vzdání se tohoto nebo jiného práva v jakémkoliv jiném případě.</p>	<p>18.2 None of the Provider's delay or omission relating to the exercise of any right under the Sub-licence Agreement shall be considered as a waiver of this right. Any waiver of the right under the Sub-licence Agreement by any of the contracting parties shall not be interpreted as a waiver of that right or any other right on any other occasion.</p>
<p>18.3 Poskytovatel je oprávněn postoupit všechny nebo některé pohledávky a/nebo umožnit převzetí všech nebo některých svých závazků ze Sublicenční smlouvy svou mateřskou, dceřinou nebo jinak propojenou společností, nebo s ní za tím účelem uzavřít subdodavatelskou smlouvu. Uživatel uzavřením Sublicenční smlouvy s takovým postoupením pohledávek a/nebo převzetí závazků souhlasí.</p>	<p>18.3 The Provider shall be entitled to assign all or some of its receivables and/or allow for a takeover of some or all of its obligations under the Sub-licence Agreement to its parent company, subsidiary or otherwise interconnected company, or it may conclude with it a sub-contract for this purpose. By concluding the Sub-licence Agreement the User gives its consent to any such assignment of receivables and/or delegation of duties.</p>
<p>18.4 Poskytovatel se zavazuje na vlastní náklady získat veškeré potřebné dovozní a vývozní licence pro jednotlivé části Software, bude-li jich třeba.</p>	<p>18.4 The Provider undertakes to obtain at its own expense all the necessary import and export licences for the individual parts of the Software, if needed.</p>
<p>18.5 Uživatel souhlasí s tím, aby Poskytovatel uvedl obchodní firmu a/nebo logo Uživatele ve vnitropodnikových seznamech zákazníků a marketingových materiálech Poskytovatele.</p>	<p>18.5 The User agrees that the Provider is entitled to mention the User's business name and/or logo in the in-house lists of the customers and marketing materials of the Provider.</p>
<p>18.6 Poskytovatel si vyhrazuje právo pověřit plněním všech nebo některých povinností vyplývajících ze Sublicenční smlouvy třetí osobu, za předpokladu, že tato třetí osoba je schopna poskytnout rovnocenné služby. V tomto případě platí ustanovení odst. 13.2 i pro osobu takto pověřenou.</p>	<p>18.6 The Provider reserves the right to authorise by the fulfilment of all or any duties arising from the Sub-licence Agreement a third party, provided that this third party is able to provide the equivalent services. In this case provision of para 13.2 shall also apply to the third party authorized in this manner.</p>
<p>18.7 Tato Sublicenční smlouva se řídí českým právem, zejména ustanoveními zákona č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník, v platném znění, a zákona č. 121/2000 Sb., autorským zákonem, v platném znění.</p>	<p>18.7 This Sub-licence Agreement shall be governed by Czech law, in particular, by Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended, and Act No. 121/2000 Coll., the Copyright Act, as amended.</p>



<p>18.8 Spory, které mezi smluvními stranami nebudou vyřešeny smírně, budou řešeny příslušnými soudy České republiky.</p>	<p>18.8 <i>All disputes that will not be settled amicably between the contracting parties shall be resolved by the competent courts of the Czech Republic.</i></p>
<p>18.9 Jakékoli změny Sublicenční smlouvy musí být provedeny formou písemného dodatku podepsaného všemi smluvními stranami.</p>	<p>18.9 <i>Any changes in the Sub-licence Agreement must be made in the form of a written amendment signed by all contracting parties.</i></p>
<p>18.10 Není-li v Sublicenční smlouvě uvedeno jinak, každé oznámení nebo jiné sdělení v souvislosti s touto Sublicenční smlouvou musí být písemné a adresované druhé smluvní straně na adresu uvedenou v Nabídce.</p>	<p>18.10 <i>Unless stated otherwise in the Sub-licence Agreement, any notification or other announcement in relation to the Sub-licence Agreement must be in writing and addressed to the other contracting party at the address stated in the Offer.</i></p>
<p>18.11 Sublicenční smlouva se stává účinnou dnem podpisu Nabídky oběma smluvními stranami. Povinnost Poskytovatele poskytovat Údržbu SW počíná dnem zaplacení ceny Údržby SW na příslušné období.</p>	<p>18.11 <i>The Sub-licence Agreement becomes effective on the date of signing of the Offer by both contracting parties. The Provider's duty to provide the SW Maintenance shall commence on the day the price for the SW Maintenance for the respective period has been paid.</i></p>